

TE FETIA TAUHA

VEA TATORU AVAE

NA TE MAU

HAAPIIRAA TAPATI



N° 1 MATI 1994

Omuaraa

Joël TEHEIURA	Te iða o te Veà a te mau Haapiiraa Tāpati	1
Laïza BENNETT	Heimanava	5

Tuatāpaparaa Pīpīria

Bob EKBLAD	Le juste persécuté dans le Psaume 22	9
Teraì NATIKI	Te tāmāraa a te Atua	23

Tuatāpaparaa Parauatua

J. Here HOIORE	Epitetore i to te Haapiiraa Tāpati	33
A. Tihiri LUCAS	Mai taið faahou anaè i te Evaneria	42
A. Tihiri LUCAS	Te tahi maa tatararaa no te parauatua	51

Oraraa Vaamataeinaa

R. Maehaa TAIRUA	Te Hamani a Tapu no Atuona	57
Marama TAUIRA	Parau tuatāpapa no Heremona	65
Michel FAUA	Te Tamarii, horoà na te Atua	71

ETARETIA EVANERIA NO PORINETIA FARANI

TE FETIA TAUHA

TOMITE PAPAI

Te mau òrometua haapii Aua Pipi e Fare Haapiiraa Parauatua
Julien MAHAA, Aua Pipi no Heremona (Papeete-Tahiti)
J. Here HOIORE, Pacific Theological College (Suva-Fidji)
Daniel CAIHE, Aua Pipi no Béthanie (Lifou-Kanaki)
Bob EKBLAD, Fuller Theological Seminary (Seattle-U.S.A.)
Laurent GAMBAROTTO, Faculté de Théologie de Montpellier
(France)

Te mau òrometua pāroita
Teraí NATIKI, Pāroita no Arue (Tahiti)
R. Maehaa TAIRUA, Pāroita no Atuona (Enata)

Te mau òrometua haapii tamarii
Repeta TINOMANO (Tahiti)
Roselyne VAHIRUA, Mero no te Haapiiraa Tāpati (Moorea)

FAATERE TOMITE PAPAI

Antonino Tihiri LUCAS, Pāpai Parau Rahi no te T.P.H.T. (Tahiti)

RIMA TURU NO TE TOMITE PAPAI

Joël TEHEIURA, Pāroita no Hitiaa (Tahiti)
Laiza BENNETT, Peretiteni no te T.P.H.T. (Tahiti)
Lawaina VAITOARE, Pāpai Parau no te Pū òhipa a te T.P.H.T.
(Tahiti)

PIHA OHIPA

Te Pū òhipa a te T.P.H.T. a te Etārētia Evaneria no Porinetia Farāni
Nūmera Niuniu 42.00.29
Nūmera Rata Tāniuniu (Fax) 41.93.57
Afata Rata 113, Papeete - TAHITI

FARE PUTA TE TIARAMA

Faatae atu i te anirāa veā i te Fare Puta Te Tiārama,
Nūmera Niuniu 42.00.29. - 58 - Afata Rata 113, Papeete - TAHITI

TE IOA NO TE VEA A TE MAU HAAPIIRAA TAPATI

*Aue hoi òe e te fetià Tauhā e,
 Ua moè, e ua mā roa hoi òe,
 I roto i te hiroà o te Mādhī.
 Aore hoi to ià e hiti faahou ra
 I roto i te vaha no te ui o te tau marama,
 Inaha hoi e, te feiā i faahiti noa na i to ià
 I te tau a uiui,
 Ua hope pātoà ia i te reva i roto ia Rōhutu.
 O vai mau na to ià.
 Ua hōro hoi te tau i to na hōroraa,
 Aore e manaò, aore e uiuira,
 E na te hīaai maha òre o te manaò,
 Māimi atu ra vau ia òe
 I roto i te òtarō o te tau,
 E ua tae hoi i te tau ta òe i faataa,
 Parau mai ra òe e,
 O vau o Tauhā,
 Te fetià Tatauro e itehia i te pō i te pae Apatō.*

I roto i te putuputuraa na te Tōmite Ohipa a te T.P.H.T., tei tupu i te pō faraire 28 no Tenuare 1994, i hiti mai ai te tahi manaò, mai roto mai i te Pāpai Parau Rahi ra ia Tihiri tāne, oi hoi ia pāpaihia te tahi veà tātoru āvaè na te mau Haapiiraa Tāpati. Ua fāriihia taua manaò no na ra e te Tōmite Ohipa tei ani atoà mai hoi ia ù nei, e māimi i te ià no teie veà.

Te ià matamua i puta mai i roto i te feruriraa, "TE TIARAMA", i te mea hoi e, o te ià ia no te Veà Porotetani i te tau no te mau Mititionare Peretāne. Ia au rā hoi i te hiōhiōraa, te tuatāpaparaa e te tauā-parau-raa, te itehia atu ra ia te tāhi fifi ia rave i taua ià ra "TE TIARAMA". Inaha hoi e, te vai ra te tahi pupu porotita i to tātou nei fenua, "TE TIARAMA" te ià, a hapehia hoi e, e e veà teie na te tahi pupu porotita. Vai rii noa atu ra te manaònaòraa, te uiuira e te

māimiraa : e aha ia te iōa e tuu no teie veà ? I mua i teie uiraa, na te reira e parau maira i te tāfifi, e te òhipa rahi no taua tāpura òhipa ra. Eere mau i te tahi òhipa òhie i te māimiraa i te iōa e tano no te òhipa e òpuahia ra.

Putā mai ra rā i roto i te hiroā, te iōa no te tahi oe e vai mai ra i te āua Orometua (Heremona), e te vairaa no taua oe ra i teie mahana, tei te Fare Evaneria ia, oia hoi i te fare pureraa a te mau pipi. E te iōa o taua oe ra : "La Croix du Sud". Ia au ia i te tatararaa a Henri VERNIER i terā ra tau, e oe teie no niā mai i te pahi Evaneria ra "La Croix du Sud", i haamau ai te manaò e rave i teie iōa, ei iōa aè no teie veà a te Haapiiraa Tāpati, e teie ia te iōa : "La Croix du Sud".

Te tumu i manaòhia mai ai, e teie aè te iōa, no te mea ia teie te pahi, oia hoi "La croix du Sud", tei uta na i te mau mitionare i terā e i terā fenua no te pororaa i te Evaneria. E i roto i teie veà e òpuahia ra e pāpai, e tuuhia ai te parau no te rahuatua, te parau no te huruaparau, e tae noa atu i te tahi mau rāveà e au no te Haapiiraa Tāpati i teie mahana, e e riro atoà hoi teie veà ei tautururaa ihoā i te mau Haapiiraa Tāpati.

E ia au i te iōa i tuuhia i mua i te aro o te Pāpai Parau Rahi, ua tū te manaò e rave i taua iōa ra. Te itehia atu ra hoi te tahi fifi āpi e fā mai ra, e ia au i te hiōraa, e piti nau fifi pāpū maitai e vai nei i roto i te parau no teie iōa "La croix du Sud".

Te fifi matamua :

O vai mau na te iōa no teie fetiā Tatauro i ta te mau tupuna parauraa? Inaha hoi, aita teie ui taata e parau faahou nei i to na iōa; ino roa atu ai, aita atoà te feiā paari no teie mahana e faahiti faahou ra i to na pehepehe, to na āai e to na atoà hoi iōa.

Te piti o te fifi :

1.1. Mai te peu e haamāòihia teie iōa papaā, mai tei mataro-noa-

hia na i te rave, e aore ra e rave noa i te iritiraa i te auraa papaā nā roto i te reo māōhi, teie ia to na iritiraa : "La croix du Sud", oia hoi "Te Tatauro no Apatoā", e aore ia "Te Tatauro i Apatoā". Ia hiōhia rā teie rāvēa, eere roa atu paha i te tahi rāvēa maitai e te tano.

2.2. Nā roto i te rāvēa i faahitihia atu i niā nei, e ō mai te tahi uiuiraa i reira, oia hoi : Aita ānei ia e imi atoā ra i te rāvēa no te faaōhieraa i te ōhipa ? Aita ānei e vai atoā ra terā manaō e, eiaha e faaōhipa rahi roa i te feruriraa, eiaha e faarohirohi. Ia faaāo anaē tātou i roto i te āai o to tātou mau tupuna, e parau faufaa roa to te fetiā. Ia tere anaē te mau tupuna i terā e i terā fenua, ua riro te fetiā ei āvēiā aratai ia rātou i te pō. Tāpaō atoā ia e, te vai ra ta rātou iōa no te mau fetiā.

E ia hiō anaē tātou i roto ia tātou iho i teie mahana, te vai rii ra ā te mau fetiā e iōa māōhi to rātou : te vai ra teie pupu fetiā tei parauhia o "Pipiri Mā", e te vai ra "Taūrua Horo Poipoi", "Taūrua Horo Ahiahi", e te vai noa atu ra. Areā to teie fetiā tatauro ra, o vai mau na to na iōa i ta te mau tupuna parauraa ?

Na teie mau fifi i fārereihia, i faahepo mai e rave i te tahi tuatāpaparaa. E ua tamatahia i te tuatāpapa i roto i te mau puta tei pāpaihia e te mau mitionare, e tae noa atu i te tahi mau papaā pāpai puta.

I roto i te mau malmiraa e te mau tuatāpaparaa, ua itehia mai e Tihiri tāne, i roto i te puta tei pāpaihia e Charles VERNIER¹, te iōa no teie Fetiā Tatauro, oia hoi o : Tauhā. E teie atoā te iōa e tae noa atu i te auraa e vai nei i roto i te faatoro a John DAVIES². Nā roto i te puta tei pāpaihia e na te Mitionare Charles VERNIER e o John DAVIES, ua pāpū i teie nei te iōa no te veā a te Haapiiraa Tāpati : **TE FETIA TAUHA.**

¹. Charles VERNIER, *Introduction à la langue tahitienne*, Paris : Besson et Chantemerle, 1959, àpi 141.

². John DAVIES, *Tahitian and English Dicitonary*, Papeete : Haere Pō no Tahiti, 1985, àpi 260. A taiō atoā atu ia Maurice GRAINDORGE, *Le ciel de Tahiti et des Mers du Sud*, Papeete : Haere Pō no Tahiti, 1986.

Ei ōpaniraa i teie manaò tuatāpapa no te parau no teie iòā, Te Fetĭā Tauhā, eiaha tātou e manaò e, e maha noa fetĭā teie e parauhia nei, o te tahi rā teie pupu fetĭā tei hohoā i te Tatauro.

E te pii nei au ia tātou te feiā taiò mā te tāparu atu ia òutou atoā na : te mau taata atoā tei ite e aore ra tei mau ra i to na āai, to na pehepehe, e tauturu mai mā te patu atoā mai hoi i ta tātou òhipa. Ia riro teie mau parau tei moè na, ei faufaa na te huaai no a nanahi. Ia ite o ia e, e āai to na. e hiroā tumu to na, e ia riro te reira ei teòteòraa na na, eiaha rā to na upoo ia tāupe. Te hinaaro atoā nei te manaò e haamauruuru, e e haamaitai hoi i te Atua tei horoā mai i te tahi maa puai iti no te pāpairaa i teie mau parau.

Ia ora na.

Joël TEHEIURA Orometua.

HEIMANAVA

*E maa hei iti teie
Tuituihia e te taura Evaneria
Mā te tiare o te parau
Hīrihia e te poroi Evaneria
Mā te òrero o te āau
Manavanavahia mā te faaroo Evaneria
I mua i te rātunuu o te uihou
A parau atoā ai o ia
Te feiā parautiā i te faaroo ra, e ora ia.*

To te Haapiiraa Tāpati e hope roa, ei ômuaraa i te mau faairavaravaraa i raro nei, fārii mai i te tāpaò no te Aroha o te Fatu.

I. Haamauruururaa.

Te haamauruuru maitai nei tātou ia Joël TEHEIURA Orometua, no te iōa tei topahia e ana i niā i ta tātou Veà Tātoru Avaè, oia hoi Te Fetia Tauhā, e tae noa atu i te mau haamanaōraa faufaa roa o ta na i vauvau māite mai. E ia hiōhia atu te mau paraparau no teie iōa, te vaitaha noa mai ra ia te parau no te Evaneria a Ietu Metia tei ueuehia e te mau Mitionare na teie mau pae fenua to tātou nei. Evaneria tei hotu ruperupe maitai i roto i terā e terā hui faaroo no terā e terā motu. Evaneria tei hōhia mai e na tātou e ueue i teie anotau nā roto i te mau uihou e tiā mai nei. No reira, ia haamaitaihia te Atua o te Metia, e ia faaitēhia ā to na iōa i te mau tamarii, te mau taeae e mau tuahine mā te ùmere ia na i roto i ta na Etārētia (Hepera 2,12).

Te haamauruuru maitai atoā nei tātou i te mau taeae e mau tuahine no terā e terā fenua, tei fārii e mau i te tiāraa Mero Tōmite Pāpai no teie veà, e te faaitoito nei tātou ia rātou no te haa e te faa i te pāpai i roto i te ao uri e te ao tea o te Haapiiraa Tāpati.

II. Ta tātou Veà Tātoru Avaè.

Nā roto i teie Veà Tātoru Avaè, te iriti nei tātou i te tahi ùputa āpi, oia hoi te tahi maa fārereiraa iti na tātou i te mau toru āvaè atoà ; fārereiraa no te mau parau atoà e au no ta tātou mau Haapiiraa Tāpati.

Eita e òre vètahi i te faahiti òiòì noa i te parau no ta tātou Veà Porotetani e haaparare nei i te mau parau āpi atoà no te oraraa o ta tātou Etārētia. Eiaha rā tātou e rū noa i te faaau ia na e te Veà a te mau Haapiiraa Tāpati tei faataahia no te tauturu i te mau Orometua Pupu, te mau Tōmite Pāroita, te mau Tōmite Tuhaa, te mau Orometua Pāroita, e tae noa atu i te mau taeà e mau tuahine atoà e pūpū nei ia rātou no te mau haapiiraa faaroo e orahia nei i rotopū i ta tātou mau tamarii.

Te tiāturi nei tātou, e e manihinihia mai teie veà ei mauhaa tauturu na e no tātou no te faaineine e no te feruri i te parau e te mau haapiiraa e horoàhia nei e tātou i roto i te mau Haapiiraa Tāpati.

No reira, ia pāpū maitai ia tātou, e eita teie veà e mono i te mau Puta Haapiiraa Tāpati tei mātau-noa-hia i te faaōhipa. Eita atoà o na e mono i te mau faaineinerāa atoà e ravehia nei e tātou i roto i te mau pāroita e te mau tuhaa. Eita atoà hoi o na e taiōhia mai teie e faaōhipahia nei no te tahi atu mau puta, oia hoi eita o na e taiōhia mai te āpi parau matamua e tae noa atu i te āpi hopeà.

Na tātou rā, ia au i to tātou itoitō, e māliti, i roto i nā tātuhāraa e pae o te veà, i te mau tumu parau e hiaaia ra e tātou i te reira taime, a tiai noa atu ai i te hora no te taiōraa i te tahi atu mau tumu parau. Teie ia nā tātuhāraa e pae :

- Tuhaa Ihihaapii (*Pédagogie*) : Te haa a teie tuhaa ihihaapii, o te horoāraa ia te tahi mau hohoà haapiiraa, mā te faataa i te mau fā, te mau rāveà e te mau tereraa o te haapiiraa. Aita tātou e anihia nei e faaōhipa roa i teie mau hohoà haapiiraa mai tei pāpaihia ihoā. Te tītauhia nei rā tātou e tāpeà mai i te mau vāhi e auhia ra e tātou, e e maraa hoi ia tātou i te rave ia au i ta tātou mau fāito e mau huru

tamarii.

- Tuhaa Tuatāpaparaa Pipiria : Ei tautururaa ia tātou i te taiò i te Pipiria, e faataahia mai te tahi mau tuatāpaparaa, mau feruriraa e uiuiraa manaò. Nā roto i teie mau tuatāpaparaa, te tiaturihia nei, e e noaa mai ia tātou te tahi mau haamatararaa manaò, e hau roa atu, te tahi mau rāvēa no te heheuraa i te Pipiria.

- Tuhaa Parauatua (*Théologie*) e Tuhaa Vaamataëinaa (*Sociologie*) : Nā tuhaa teie no te iriti ia tātou ia feruri i te parau no te Faaroo Teretetiāno e orahia nei e tātou e te mau tamarii, e tae noa atu i te mau taata faaroo atoà, ia au i to terā e terā hiroà, reo e oraraa vaamataëinaa.

- Tuhaa Parau Huru Rau : Teie te tuhaa i faataahia no te mau parau huru rau atoà no te oraraa o te T.P.H.T. E ò atoà mai te parau no te mau Rururaa, no te mau puta i pāpaihia no te mau Haapiiraa Tāpati, e tae noa atu te mau pure, mau pehepehe no roto mai i te mau tamarii e te mau òrometua pupu.

III. Poroïraa.

No teie nūmera matamua roa no ta tātou veà, aita te mau tuhaa Ihihaapii e Parau Huru Rau i ineine mai. Te tiaturi nei rā tātou, e e matara mai te reira i teie neneïraa i muri nei.

E piti tumu i manaòhia ai e pia te nūmera matamua i teie āvaè Māti : A tahi, ei tāpaò haamanaòraa na te Haapiiraa Tāpati i te taeraa mai te mau Mitionare Peretāne no te Faatupuraa Parau Evaneria i te Matahiti 1797, Avaè Māti, taiò Mahana 5 (ia au i tei tāpaòhia mai e te tau).

A piti, no te faatanoraa i te mau nūmera veà ia au i te tārena matahiti, oia hoi, ia matara to te mau āvaè Māti, Tiunu, Tetepa e Titema. No reira, ia tae anaè i te haamataraa Haapiiraa Tāpati no te Tetepa 1994, e toru ia veà tei piahia ei tautururaa ia tātou, oia hoi to te mau āvaè Māti, Tiunu e Tetepa.

Ei ôpaniraa i teie maa pāpairaa iti, e toru nā poroi iti tei firihia mai :

Te poroi nei tātou e ia rave-atoà-hia te tahi neneiraa taa ē no te mau puta tei pāpaihia e tei au atoà hoi no te oraraa o te mau Haapiiraa Tāpati.

Te tāvevo atu nei te āau poroi ia òutou e te feiā e hiaai nei e tauturu i te mau Haapiiraa Tāpati nā roto i te rāveà no te pāpai, ia faatae mai i ta òutou mau tumu parau, mau tuatāpaparaa, mau māimiraa, mau feruriraa, mau pure e mau pehepehe.

E te poroi atoà nei tātou i to te Haapiiraa Tāpati, ia itoitō i te taiò e te faaòhipa i ta na veà.

Te tiāturi nei tātou i te Apooraa Faatere a te T.P.H.T. no te tauturu mai i te haaparareraa i te rito e vai ra i roto i teie veà.

I roto i te pure, te haa e te faa no te Evaneria a Ietu Metia, to tātou Fatu e Faaora hoē roa, fārii mai ā i te tāpaò no te Aroha.

Te feiā parautiā i te faaroo ra, e ora ia. (Rōma 1,17)

Laïza BENNETT, Peretiteni no te T.P.H.T.

LE JUSTE PERSECUTE DANS LE PSAUME 22

Nä roto i to na heheuraa i te Taramo 22, te hinaaro nei te taata pāpai, òrometua haapii no Fuller Theological Seminary (fenua Marite), e hiò i te huru no te hoê taata tei poi i to na mau àti, to na mau māuiui e ta na mau uiuira i mua i te aro o te Atua, e tae noa atu i te pāhonoraa a te Atua i teie taata. Bob EKBLAD.

Celui qui crie ce psaume exprime l'angoisse la plus profonde : le sentiment d'avoir été abandonné, sans savoir pourquoi, par un Dieu qui était jadis perçu comme étant proche. La souffrance du psalmiste est de plus en plus aiguë lorsque cet abandon se passe au moment même où l'écrasent la torture, la moquerie, la maladie, la mort et bien d'autres puissances démoniaques. Est-ce Dieu qui l'a jugé et l'a puni à travers son éloignement et les persécutions des adversaires ? Le cri "pourquoi ?" de cette personne inconnue s'adresse à Dieu comme une interpellation à un accusé. Mais cette question révèle aussi une conception de Dieu non seulement "juge" mais "juge arbitraire", lorsque le psalmiste attend un motif "légitime" à sa condamnation.

Au cours de cette hymne liturgique¹ nous sommes amenés du désespoir le plus terrible aux affirmations de foi et de louange les plus merveilleuses. Un changement dramatique s'observe à partir du verset 22 où YHWH répond au psalmiste. Que s'est-il passé pour changer la situation ? La réponse à la question initiale "pourquoi?" est-elle donnée ? Enfin, Dieu se révèle-t-il comme juge (juste ou bien arbitraire) ? Où se révèle-t-il comme autre ? Quelles sont les conséquences de cette réponse de YHWH pour ceux qui normalement sont considérés comme condamnés (les misérables, les impurs, les nations, les morts) ? Après avoir esquissé la structure du psaume nous essaierons de le regarder afin de répondre à ces questions.

La structure du Psaume 22

Notre analyse de la structure du psaume ne prétend pas être exhaustive². Il s'agit ici de dégager les structures seulement les plus importantes pour mieux interpréter et commenter les divers moments de cette prière. Au lieu de limiter notre exégèse à une analyse "chronologique", nous essaierons de commenter le texte à partir des inclusions quand cela est possible. Nous observons ainsi que ce psaume peut être divisé en deux grandes parties (vv. 1-22 et vv.23-32).

La première partie (1-22) est encadrée par une grande inclusion qui se manifeste dans les répétitions, au niveau du vocabulaire et des images : "loin" (2b, 20a), "délivrance" (2b, 22a) "répondre" (3a,22b) "rugissement" (2b), "lion" (22a), "mon Dieu" (2a), "YHWH" (20a) et "pourtant toi" (4a, 20a). Ces deux pôles représentent un avant et un après de la situation de détresse que vit le psalmiste . Il se trouve d'abord abandonné par "son Dieu" El, vers qui il pousse son cri de lamentation,

“pourquoi ?”. A la fin, il demande présence et libération concrète en appelant Dieu par son nom propre YHWH et il le confesse comme celui qui a répondu (v.22).

La deuxième moitié du psaume est encadrée par une inclusion assez nette avec les répétitions importantes *saphar* “faire connaître” (23a; 31b, 32a) et *zera* “descendants” (24a ; 31a). Les versets 23-26 constituent une louange au nom de Dieu YHWH et les versets 27-32 un hymne final sur les implications universelles de sa libération.

Une division assez nette de la première partie du psaume en deux (1-11 ; 12-22) nous aide à préciser les différents moments (et peut-être les différentes images de Dieu) dans ce psaume. Notre étude sera focalisée surtout sur les onze premiers versets.

Versets 1-11

Il est presque impossible de situer ce psaume dans l'histoire. La situation de détresse et le vocabulaire rappellent Ezekias (2 R 18,5s; 19,21; Es 36,4s), Jérémie (Jr 20,7s; Lm 3,30) ou bien le Servant de Deutero-Esaïe (Es 52, 13-53, 12), mais rien n'est sûr.⁴ La suite du psaume nous fait penser que le psalmiste a été capturé par des ennemis étrangers. La première subdivision du psaume (1-11) est encadrée par une inclusion A A' qui marque deux moments distincts d'une lamentation³ adressée à Dieu.

A. Versets 2-3

2 Mon Dieu, mon Dieu,
pourquoi m'as-tu abandonné ?
Loin de ma libération
sont les paroles
de mon rugissement
3 Mon Dieu, Je crie le jour,
et tu ne réponds pas ;
la nuit, et je ne garde pas le silence.

A' Versets 11b-12

1b Dès le ventre de ma mère
tu es mon Dieu
12 Ne reste pas loin de mon
côté,
car la détresse est proche
Et il n'y a pas d'aide.

Le psalmiste commence sa lamentation dans un moment de crise corporelle et de détresse profonde en posant à son Dieu la question du motif de son abandon et de son silence apparent (2ab). Son sentiment d'abandon suppose une situation où Dieu était comme présent auprès de lui. A la fin de l'inclusion il rappelle sa relation “proche” des origines (11) et pousse un cri afin que Dieu soit présent et proche comme il était à sa naissance (12a). Le décalage entre les deux images de Dieu, un Dieu présent à sa naissance et absent au moment de sa persécution nous fait regarder de plus près l'identité de ce Dieu vers qui il crie sa première plainte.

Le psalmiste n'appelle pas Dieu par son nom propre, *YHWH*, mais par le nom propre du dieu cananéen *El*.⁵ Ce dernier est décrit par les textes ugaritiques comme celui qui a créé l'univers, comme le roi saint et juge.⁶ *El* est aussi le nom générique de Dieu employé par toutes les religions mésopotamiennes. Même Israël s'était approprié ce nom en disant que *YHWH* était *El*.

Les ennemis étrangers qui ont capturé le psalmiste louent probablement ce dieu. Le fait qu'ils ne louent pas *YHWH* est évident par leur moquerie au verset 9. Mais le psalmiste emploie *El* au lieu de *YHWH* en spécifiant qu'il s'agit de "son" Dieu et non du leur. Les autres emplois de "mon Dieu" nous aident-ils à préciser l'identité du Dieu du psalmiste ?

Dans sept emplois sur treize où *eli* "mon *El*" apparaît dans l'A.T. il s'agit des textes où le Seigneur (*YHWH*) est clairement invoqué avant d'être appelé "mon *El*" (Ex 15,2; Ps 18,3; 68,25; 89,27; 102,25; 118,28; 140,7). Les autres emplois se répartissent ainsi : une fois dans un psaume sans le tétragramme (Ps 63,2) ; une fois lorsqu'un homme dit à un morceau de bois "mon *El*" (Es 44,17); quatre fois, ici dans le Psaume 22.

El est souvent décrit par les oracles de Deutéro-Esaïe comme une idole ou un dieu païen (Es 44,10,15; 45,20; 46,6). Le fait que dans ces mêmes oracles *El* peut désigner *YHWH*, le seul Dieu d'Israël (Es 45,14.15.21-25; 46,9) nous montre qu'on peut repérer les mises en contrastes constantes entre deux conceptions d'*El*.

Ici dans le psaume 22, l'opposition entre les deux interprétations de Dieu est évidente. La première, celle du psalmiste au début du texte et de ses "pères", ressemble à l'*El* générique des religions mésopotamiennes — un dieu, juge éloigné, tout-puissant, qui donne à chacun selon son mérite. L'autre s'appelle *YHWH*, il émerge et se distingue d'*El* au cours de la lutte du psalmiste contre la détresse et la mort.

La première demande du psalmiste : "mon Dieu mon Dieu pourquoi m'as-tu abandonné ?" trahit sa première perception de Dieu comme juge. La question "pourquoi ?" suggère qu'il perçoit l'abandon aux ennemis comme une punition liée à des fautes précises. Il demande le pourquoi de sa condamnation parce qu'il ne le sait pas. Veut-il connaître sa faute pour la corriger et être ensuite libéré ? On ne le sait pas. Mais sa demande n'aboutit à rien.

"Loin de ma libération sont les paroles de mon rugissement.

La version grecque de la Septante interprète l'abandon comme une conséquence des fautes lorsqu'elle traduit " les paroles de mon rugissement" par "les paroles de mes fautes"⁷. Face au silence de Dieu il n'arrête pas de crier.

“Mon Dieu, Je crie le jour, et tu ne réponds pas ;
La nuit, et je ne garde pas le silence.” (22/3)

Le fait que Dieu ne répond pas peut indiquer au moins deux choses. Il peut d'abord être le signe que celui qui est interrogé comme un juge qui punit ou délivre selon le mérite, n'est qu'une idole muette. Le vrai Dieu, YHWH, ne répond pas parce qu'il n'est pas interrogé. En second lieu, Dieu s'identifie avec la situation de détresse du psalmiste de telle façon qu'il prend les cris de l'accusé innocent comme ses propres cris.

De l'autre côté de l'inclusion A A' nous sommes amenés à une affirmation de foi qui semble contraire à l'image du dieu juge. “Dès le ventre de ma mère tu es mon Dieu.” Cette image renouvelle la foi et provoque une nouvelle demande plus intime que la première :

“Ne reste pas loin de mon côté,
car la détresse est proche et il n'y a pas d'aide.”

Que s'est-il passé entre la première demande et la deuxième ? Une brève analyse des inclusions B B' et C C' nous montre une mise en opposition de deux théologies différentes.

Marc Girard a bien montré qu'il existe encore deux autres inclusions.⁸ Voici le schéma de Girard, avec ma propre traduction et quelques modifications :

B. Versets 4a-6b

4a Pourtant tu es le Saint,

4b tu trônes, toi la louange
d'Israël.

5a En toi nos pères SE CONFIAIENT.

5b Ils SE CONFIAIENT et
tu les délivrais.

6a Ils criaient vers toi
et ils échappaient

C. Verset 6b

6b Ils se confiaient en toi
et ils n'étaient pas dans la honte

B' Versets 9a-11b

9a “il s'en remet au YHWH :

qu'il le sauve, puisqu'il l'aime !”

10a Toi, tu m'as fait surgir du ventre.

Tu m'AS CONFIE aux seins
de ma mère ;

11a Sur toi j'ai été jeté au
sortir du sein

C' Versets 7a-8b

7a Mais moi, je suis un asticot et non
un homme.

Déshonoré par les hommes et objet de
mépris d'un peuple. Tous ceux qui me
voient se moquent de moi, ils grimacent
des lèvres, ils hochent la tête.

Dans cette inclusion B B', observons d'abord les oppositions importantes entre le Dieu Saint qui trône (comme juge ?) et les pères délivrés d'une part, la situation de détresse du psalmiste et la moquerie réussie que ses adversaires font de lui et de

YHWH d'autre part. La délivrance des pères par leur Dieu, qui est décrite comme une conséquence de leur confiance, se trouve comparée à une image de Dieu comme "sage femme" qui le **fait confier** (hiphil), non pas à lui-même, mais aux seins de sa mère. Au lieu de crier et s'échapper, comme les pères, le psalmiste est "jeté" sur Dieu.

Ensuite, dans l'inclusion C C', la 'non-honte' des pères est mise en contraste avec la honte du psalmiste. Enfin, ce sont les pères qui ont tout fait (se confier, crier, s'échapper) qui sont délivrés tandis que celui qui est né et qui est adopté par la grâce se perçoit abandonné aux ennemis. Ces oppositions restent pour le psalmiste comme des contradictions existentielles aiguës.

L'image de Dieu comme saint, assis sur un trône, était courante pour El dans la religion cananéenne ainsi que pour YHWH dans la religion d'Israël. YHWH est souvent décrit siégeant comme roi (1 R 22,19; Ps 29,10; 33,14; 99,1; 102,13; La 5,19) ou assis sur son trône comme juge (Ps 9,5,8; J1 3,12). Mais ici le Dieu des pères n'est pas appelé YHWH par le psalmiste. Ce sont ses ennemis qui désignent son Dieu comme YHWH. Leurs railleries mettent en question sa puissance de sauver mais aussi son amour et sa fidélité pour le psalmiste. Ainsi le contraste est-il souligné entre YHWH et le psalmiste et le dieu puissant et stable des pères.

Le rappel par le psalmiste de l'histoire sainte est typique (cf. 44,1; 77,6,12 78,3; 143,9). Dans les psaumes l'auteur se présente souvent comme celui qui s'est confié en YHWH (désigné spécifiquement par son nom), dans les situations de crise (Ps 13,6; 27,3; 55,24; 56,4,5,11; 91,2; etc). Il exhorte le peuple à mettre sa confiance en YHWH (Ps 4,6; 37,3,5; 62,9) en affirmant que celui qui se confie sera béni (Ps 84,13), entouré de fidélité (32,10) et inébranlable comme le mont Sion (Ps 125,1).

Ici, ce qui n'est pas dit, mais qui est implicite, derrière l'affirmation du psalmiste, c'est qu'il n'a pas été délivré parce qu'il n'a pas placé sa confiance en Dieu, il n'a pas eu la foi. Ses pères (selon lui) se confiaient ; ainsi, Dieu les a-t-il délivrés.

Le psalmiste pose ses pères comme ceux qui ont mérité la libération de Dieu parce qu'ils se sont confiés en lui. S'il peut avoir la foi comme ses pères, Dieu répondra comme il a répondu tout au long de l'histoire d'Israël. Interprète-t-il de façon juste l'histoire de ses pères et l'intervention de son Dieu ?

Qui sont ces pères, les "nos pères" du psalmiste ? Souvent "nos pères" se réfèrent à Abraham, Isaac, Jacob et leurs fils (Ex 3,13-15; Dt 26,5-7; 1 Ch 28,18 ; Mi 7,20). Les Patriarches étaient-ils toujours caractérisés par leur confiance en Dieu (Abraham Gn 12,10s; Sarah Gn 18,12; Jacob, Gn 32) ? "Nos pères" se réfèrent souvent aussi aux fils de Jacob et "leurs descendants qui ont été libérés de l'Egypte (Nb 20,15; Jos 24,17; 1 R 8,21; Ne 9,9). Mais ils sont aussi décrits comme orgueilleux, au cou raide,

révoltés comme ceux qui n'ont pas écouté (Ne 9,16-17) et qui ont péché :

“Tout comme nos pères, nous avons péché,
nous avons dévié, nous avons été coupables.
Nos pères, en Egypte, n'ont rien compris à tes miracles.
Ils ont oublié tes nombreuses bontés, ils se sont révoltés près de
de la mer, la mer des Joncs.” (Ps 106,6-7).

Le verbe *batah* “avoir confiance : confier, compter sur” n'est jamais employé dans le Pentateuque avec les Patriarches comme sujet ni avec Dieu comme objet. Dans les Premiers Prophètes le seul personnage qui soit mentionné comme ayant mis sa confiance en YHWH, c'est le roi. Ezéchias (2R 18,5), bien qu'il soit souvent dit que le peuple mettra sa confiance en YHWH (Es 12,2; 26,4) et que celui qui se confie en lui sera sauvé (Jr 39,18) et béni (Jr 17,7).

Par contre, les prophètes mettent le doigt sur l'oubli comparable à celui du psalmiste, lorsqu'ils insistent sur le fait que le peuple ne se confie pas dans le Seigneur (Za 3,2). Il se confie dans les murailles (Dt 28,52), dans l'oppression et la perversion (Es 30,12), dans les villes fortes (Jr 5,17), dans la puissance et dans les guerriers (Os 10,13), dans les paroles trompeuses (Jr 7,4), dans le Temple (Jr 7,14), dans la fausseté (Jr 49,4), dans les trésors (Jr 49,4), dans sa beauté (Es 16,15), dans sa justice (Ez 33,13) dans l'être humain (Jr 17,5), et dans le Pharaon (Jr 46,25). Le fait que le psalmiste répète le verbe *batah* “se confier” trois fois en deux versets pour décrire ses pères peut être une forme de lapsus (le fait de trop insister et donc, de dire le contraire) qui révèle ce qu'au fond il a nié : ils n'ont pas cru (ils sont infidèles). Mais au fond, c'est la grâce qui est niée, parce que s'ils étaient délivrés même en tant qu'infidèles, ils n'ont pas mérité leur salut et ainsi le Dieu qui les a délivrés se montre faible en montrant sa grâce.⁹

Au verset six le psalmiste semble décrire plus clairement la confiance de ses pères. Les pères “criaient vers toi et ils échappaient.” La libération par YHWH des fils d'Israël, hors de l'esclavage en Egypte, ce qui est l'acte fondateur du peuple, est décrite comme une réponse à leurs cris (Ex 2,23; 1 S 12,8). Israël est souvent présenté comme celui qui crie vers YHWH, qui répond en suscitant un sauveur (Jg 3,9; 6,6s; 10,10s; 1 S 7,8s; Ps 107,13). Cependant, les cris ne garantissent pas la délivrance.

YHWH apparaît comme celui qui refuse d'entendre les Israélites (Jr 11,11-12; Mi 3,4) à cause de leur idolâtrie. Bien sûr les idoles ne peuvent pas répondre à leurs appels (Jg 10,14; Es 57,13). La possibilité que le silence du Seigneur puisse avoir ici pour cause le fait que le psalmiste s'adresse à une idole, qui ne peut pas le délivrer, doit toujours être considéré.

Dans l'avant-dernière affirmation, le salut est vu plus encore comme le résultat de l'action des pères qui "échappent". Le verbe *malat au niphal*, "sauver soi-même ; échapper" signifie toujours l'essai humain d'échapper (réussi ou pas) (cf. Gn 19,17; 1 S 27,1 ; 2 R 10,24). La théologie articulée autour des pères souligne encore le salut comme conséquence de l'action humaine. Lui, dans une situation de détresse, doit-il penser d'abord à ses propres moyens de se sauver au lieu d'attendre la libération par grâce de son Dieu ? Non, en contrepoids de ce qu'il peut penser sur ses pères, le psalmiste fait sa propre expérience de foi.

"Toi, tu m'as fait surgir du ventre
Tu m'as confié aux seins de ma mère ;
Sur toi j'ai été au sortir du sein" (v. 10-11a)

Face à cette théologie qui semble souligner l'action de ses pères, le psalmiste se rappelle l'action de son Dieu qui l'a rencontré et l'alliance qu'il a faite avec David. Le psalmiste ne décrit pas une relation naturelle. Ces versets montrent qu'il reconnaît que sa relation avec Dieu n'est pas une question de mérite. Elle a pour point de départ Dieu lui-même. Dieu est décrit comme la sage-femme présente à sa naissance — celui qui l'a confié aux seins de sa mère. S'il avait eu confiance, il n'aurait pas eu d'autres choix. La relation de confiance intime décrite ici est comparée à la dépendance totale de l'enfant à sa mère. Mais dès l'instant de sa naissance, il se trouve jeté sur Dieu par Dieu lui-même.

Cette image nous fait penser à l'adoption la plus intime, peut-être "sur les genoux" (Gn 50,23; Jb 3,12). L'emploi du mot *ribeten* "depuis le ventre, depuis l'utérus" nous fait penser ici à une des traditions concernant l'adoption de la maison de David et la promesse qui lui est faite :

"Le Seigneur l'a juré à David : c'est la vérité, il ne la reniera pas : " C'est quelqu'un sorti de toi (*bateneka*) que je mettrai sur ton trône" (Ps 132,11 TOB).

Le vocabulaire "fils/père" de Psaume 2,7 "Tu es mon fils : moi aujourd'hui, je t'ai engendré" n'est pas employé dans notre psaume, mais l'image du psalmiste jeté sur Dieu est vraiment paternelle. De plus Dieu est décrit comme celui qui a formé Israël (Es 44,2; 46,3; Ps 71,6) et Jérémie (Jr 1,5) *babeten* "dans le ventre".

Ainsi, constatons-nous que le psalmiste s'identifie avec la formation et l'adoption de la maison de David (et de Jérémie et d'Israël) par Dieu, et donc de son inscription dans l'alliance. Face à cette paternité adoptive de Dieu, la question demeure encore : pourquoi m'as-tu abandonné ? Le psalmiste ne trouve pas la réponse. Mais le "mon" de son cri à son Dieu se trouve un enracinement.

La dernière inclusion C C' qui se trouve au centre de 1-11, nous montre encore

l'opposition entre les pères qui se confiaient et le psalmiste. Selon lui :

“Ils se confiaient en toi
et ils n'étaient pas dans la honte” (6b).

Ces pères qui “se confiaient” en Dieu n'étaient-ils pas dans la honte ? Bien qu'il soit souvent dit que ceux qui se confient dans le Seigneur ne seront pas dans la honte (Es 42,17; 44,9,11; 45,16; 65,13), le verbe *boush* (au Qal : “avoir honte”) n'est jamais employé dans le Pentateuque¹⁰. Par contre, dans les Prophètes et dans les Psaumes le mot se trouve partout, souvent avec Israël comme sujet¹¹. Le psalmiste semble avoir oublié la honte de ses pères et il les idéalise lorsqu'il les pose comme des hommes qui ont mérité la délivrance.

A la différence de ses pères délivrés et ainsi “justifiés”, le psalmiste se sent submergé par le désespoir le plus total.

“Et moi, je suis un asticot, et non un homme
deshonoré par les hommes et objet de mépris d'un peuple
Tous ceux qui me voient se moquent de moi,
Ils grimacent des lèvres, ils hochent la tête”. (Ps 22,7).

Dans ces quatre derniers stiques, le psalmiste se montre mis en question par l'échec de sa demande. Au lieu de repérer l'échec de ses pères, en reconnaissant leur incrédulité (à côté de leur foi), le psalmiste se sent humilié face à leur délivrance qu'il considère comme “mérite”. Puisque Dieu n'a pas répondu à sa demande, il s'éprouve plus encore comme un “rien” face à ses pères et à son Dieu. Il ne se considère même pas comme un être humain. Face au Dieu Saint d'Israël (v. 4) il se sent un asticot, l'insecte le plus répugnant.

La métaphore de l'“asticot” nous fait immédiatement penser à la saleté ainsi qu'à l'impureté. L'emploi au verset 25 du verbe *shapas* “détester comme impur, abominable” *shapes* toute petite bête qui rampe sur la terre” et 11,42 “celles qui traînent sur le ventre”. L'asticot est-il inclus dans la liste ? Dans l'A.T. l'image de l'asticot est employée surtout pour décrire l'homme (et Israël, Es 41,14) destiné à la mort. L'asticot se trouve dans la manne lorsqu'elle a pourri (Ex 16,20) et dans les corps humains en train de se décomposer (Es 66,24). Ainsi signifie-t-il par excellence la mort (Es 14,11) — destination de tout homme. Comme le disent les amis de Job : “Que dire de l'homme, ce ver, du fils d'Adam, cette larve !” (Jb 25,6 TOB).

Lorsque le psalmiste est proche de la mort et qu'il n'est pas libéré par son Dieu, il se croit en rupture avec son héritage car il le perçoit en tant que membre du pays d'Israël et fils de ses pères (délivrés). Son déshonneur (ou bien son humiliation) vient

lorsque son identité est mise en question par le malheur.

Dans l'A.T. le mot traduit ici par "deshonneur" doit être encore précisé. *Herepeh* ("humiliation, reproche, disgrâce") est toujours employé pour "perdre la face" devant les autres (mépris dans le domaine public (Gn 34,14; Jr 20,77s; La 3,30; 1 S 11,2). Cette humiliation est souvent décrite comme une conséquence ou un "jugement" pour s'être éloigné de Dieu ou pour l'idolâtrie (Es 42,17) Israël "perd la face" devant les nations, ses ennemis antérieurs, lorsqu'il se trouve "jugé" et non protégé par son Dieu.

"Je ferai de toi une ruine et un objet de honte parmi les nations qui t'entourent, aux yeux de tous les passants. Tu seras pour les nations qui t'entourent un objet de honte et de sarcasmes, leçon et motif de consternation, quand j'exécuterai contre toi la sentence, avec colère, fureur et furieux reproches. Moi, le Seigneur, j'ai parlé." (Ez 5,14-15 TOB)¹².

Lorsque le psalmiste se trouve dans une telle situation d'humiliation, il peut l'interpréter comme l'accomplissement des paroles de jugement. Est-ce qu'il a été idolâtre, raison pour laquelle il est maintenant puni ? Peut-être l'image fausse d'un dieu (type El juge) qui s'est complu dans les oeuvres de ses pères est-elle une idole qui doit tomber ? En tout cas, la théologie qui renvoie à ses pères ne fonctionne pas pour lui lorsque Dieu ne le délivre pas et ne fait pas connaître le motif de sa non-délivrance. Son Dieu, celui de ses pères (mal compris) est muet.

Les ennemis qui se moquent de lui renforcent la question. Ils se moquent et rien ne se passe. Il est ainsi évident que le Dieu du psalmiste est une idole, ou bien qu'il est très différent de ce qu'il pense. Mais c'est justement cette absence apparente de Dieu qui ouvre un espace pour la révélation de sa présence.

A travers son absence apparente, Dieu se révèle comme celui qui est à côté de l'homme. Ainsi, se montre-t-il prêt à apparaître comme faible devant les peuples lorsqu'il ne fait rien pour éviter que le psalmiste semble être abandonné. Il renonce à son apparence de toute-puissance pour devenir le Dieu de l'homme abandonné, et plus tard de l'homme crucifié. Le cri mis plus tard dans la bouche du Christ est-il le cri de la solitude et de l'abandon de Dieu lui-même lorsqu'il est rejeté, mal compris et enfin crucifié ? Dieu ne répond pas à Golgotha non plus, parce qu'il nous a laissé son unique Parole en Christ.

Rappelons nous que cette première partie (1-11) se termine par une confession de proximité non méritée entre lui et Dieu. Ses derniers mots sont : "Depuis le ventre de ma mère tu es mon Dieu !" (11b) Dans sa situation de détresse comme dans le ventre de sa mère ou au moment de sa naissance, il a eu confiance en Dieu, parce que Dieu lui a "donné" de faire confiance. Cette compréhension de la confiance dépasse ce

qu'était en fait celle de ses pères, s'ils l'ont eue. C'est sa reconnaissance d'une ~~élection~~ ~~élection~~ non-méritée et une dépendance comparable à celle d'un enfant vis-à-vis de sa mère qui lui donnent la force de crier : "Ne sois-pas loin de moi" ! (12a).

Versets 12-22

Dans l'ensemble structurel des versets 1-22, le verset 12 sert à la fois de début à la deuxième subdivision (12-22) et de charnière entre les deux parties. Cette subdivision est encadrée par une inclusion : répétition des mots "loin" (12a,20a) et "aide" (12b,20b). Le fait que cette partie commence et se termine par la demande "ne reste pas loin" (12,20), la marque comme une "supplication" avec à l'intérieur une lamentation (13-19). Sans trop entrer dans les détails, observons quelques signes de la crise théologique qui est provoquée par la détresse sans issue du psalmiste.

Après avoir demandé le "pourquoi" de son abandon, le psalmiste fait une deuxième demande pour obtenir la "présence" de Dieu auprès de lui :

"ne reste pas loin de mon côté, car l'angoisse est proche et il n'a pas d'aide !"

Bien que soit décrite une proximité étonnante entre le psalmiste et son Dieu (v. 10-11), le début du psaume et le verset 12 soulignent la distance radicale qui existe entre les deux. Le psalmiste reconnaît bien cette distance, et s'en lamente.

Dieu n'est plus appelé "mon Dieu" à partir du verset 12. Celui qui est proche dans ce moment de crise, ce n'est plus le Dieu saint des pères, ni le sein maternel ni le Dieu sur lequel il était jeté, mais c'est la détresse. Après avoir décrit les étapes de sa dégradation corporelle (vs. 13-19), (les menaces constantes des forces démoniaques, la peur épouvantable, l'épuisement moral et physique, la mort imminente, la torture publique), le psalmiste répète sa demande "ne reste pas loin" (v. 20). Mais cette fois il s'adresse à Dieu par son nom propre YHWH, et il ajoute des demandes encore plus concrètes et enfin une attestation de salut. Car Dieu a répondu à ses demandes ! Avant d'analyser cette réponse soudaine et inexplicable au milieu du psaume, formulons quelques brèves remarques sur cette partie.

1) Le psalmiste demande : "ne reste pas loin de mon côté, car la détresse est proche." En tant qu'Israélite il doit savoir ce qui est souvent dit : c'est le Dieu YHWH (1 S 10,19; Jr 14,7-8; Jr 16,19; Na 1,7; 2 S 4,9; 1 R 1,29) qui sauve de toutes les détresses. C'est en compagnie d'un grand nombre de ses compatriotes qu'il crie vers Dieu dans sa détresse, à la différence pourtant qu'il ne l'appelle pas encore, comme eux, par son nom propre (Es 33,2; Jr 15,11; Ps 20,2; 25,17; Jon 2,3).

2) La demande qui commence cette partie du psaume "ne reste pas loin de mon côté" rappelle un détail important. Le verbe hébreu *rahaq* "être loin" est presque

toujours employé pour décrire l'éloignement des hommes par rapport au Seigneur (cf. les "pères d'Israël" Jr 2,5 ; les "frères" Ez 11,15 ; et même "les lévites" (Ez 44,10). Bien que les psalmistes demandent souvent à Dieu de "ne pas rester au loin" (Ps 35,22; 71,12), une seule fois le Seigneur est décrit comme celui qui s'éloigne de son sanctuaire à cause de sa condition d'impureté.

3) Le verset 17 parle des chiens qui le cernent, ce qui est, pour un Israélite, l'image par excellence d'un jugement mérité. Dans l'AT, le chien est ce qui est sans valeur (1 S 17,43). Il est rapace (Ps 68,24) lorsqu'il dévore le corps humain et lèche son sang (Ps 68,24) — la fin la plus honteuse pour un Israélite¹³.

4) Le fait que le psalmiste peut "compter ses os" et que ses vêtements sont partagés signifie qu'il est tout nu, ce qui est une honte pour un Israélite (Gn 3,7), parce que s'il n'est pas couvert, il ne peut pas approcher Dieu (Ex 20,26; 28,42). La honte de la nudité est considérée comme une punition pour ceux qui font le mal (Es 3,7; Ha 3,13; Lm 4,21). Dans cette condition d'humiliation, il est regardé par ses ennemis qui le torturent (Ps 102,6; 109,24; Jb 33,21) — la pire des hontes (cf. v. 7-8).

Verset 22 : changement de situation : YHWH lui répond

Du coup, nous avons un changement inexplicable de situation (cf. Lm 3,24-25). "Tu m'as répondu !" crie le psalmiste (v. 22b), sans préciser les détails de sa libération¹⁴. Il ne nous précise pas plus les raisons de son abandon que celles de sa libération. C'est par grâce qu'il semble être sauvé, comme il était quand il fut jeté sur sa mère. Ainsi le Dieu YHWH ne demande-t-il rien comme condition pour répondre aux demandes de l'homme. Le salut est donné et reçu par la grâce. Aussi est-ce la louange qui suit.

Versets 23-32 : liturgie d'action de grâce

Les deux parties du psaume (1-22 et 23-32), considérées par plusieurs exégètes comme deux psaumes écrits par des auteurs différents, sont néanmoins liées par les rapprochements et les changements au niveau du sens et du vocabulaire.

Les verset 1-22

- Nom impersonnel de Dieu El
- El, la louange d'Israël (4)
- Cri individuel (2-22)
- Mention d'Israël (4)
- Mention des pères (5)
- Asticot, déshonoré, méprisé (7-9) Nu (18)
- Dieu trône (4)
- Demande de présence
- Demande de délivrance
- La poussière de la mort (16)
- Ma vigueur est devenue sèche (16)
- Le "Je" est le même (3,7,11,18).

Les versets 23-32

- YHWH (v. 20; 23-32)
- De YHWH vient ma louange (26)
- Louange collective
- Mention d'Israël (24)
- Frères (23); Assemblée (23)
- YHWH ne déteste pas comme impur (v. 25)
- Dieu règne sur nations (28-29)
- Il n'a pas caché sa face
- "Ti l'a fait" (v. 32)
- Ceux qui descendent dans la poussière s'agenouillent (30)
- Descendants(tes) (24; 31)
- Le "Je" (23,26)

Le psalmiste commence son action de grâce en disant qu'il fera connaître le nom de Dieu à ses frères. Après sa libération Dieu n'est plus l'El générique des religions mésopotamiennes mais le Dieu personnel YHWH (V. 24,27,28,29,31), le "toi" face à qui il se tient. Ses pères ne sont plus mentionnés en opposition par rapport à lui. A contrario, il se trouve parmi ses "frères" dans l'assemblée avec laquelle il exprime sa louange (v. 23).

Ses frères israélites sont invités à craindre le Seigneur, à l'honorer et à en avoir peur avec lui. YHWH n'est peut-être pas celui qu'ils pensent. Il est toujours Autre, libre des représentations que s'en font les hommes. Dans la mesure où il risque de casser toutes les images qu'ils se font de lui, ils doivent le respecter. La preuve c'est l'affirmation du verset suivant.

"Car il n'a pas méprisé ni détesté comme impure la misère du misérable. Et il ne lui a pas caché sa face, mais il l'écoute quand il crie vers lui !" (v. 25).

Ce qui a étonné le plus le psalmiste c'est le fait que YHWH ne l'a pas rejeté dans sa misère. L'emploi du verbe *shaqas* au Piel signifie "détester comme impur/abominable", il est toujours employé par rapport aux choses qui sont considérées comme abominables, *sheqes* selon la loi de Moïse (Lv 11,11,13; Dt 7,26). Comme nous l'avons déjà vu, le psalmiste, dans sa condition telle qu'elle est décrite ce-dessus (7a; 15a; 18), peut être considéré comme impur et donc soumis à l'interdiction d'entrer au sanctuaire (et ainsi dans la présence de Dieu).

Lorsque Dieu est décrit comme celui qui "cache sa face" au peuple idolâtre qui l'abandonne (Dt 31,,17; 32,20; Es 57,17; 59,2; Jr 33,5; Es 39,23; Mi 3,4), le psalmiste peut avoir interprété son abandon comme une punition. Les paroles d'Esaïe 54,8 peuvent-elles s'appliquer au psalmiste ?

"Dans un débordement d'irritation, j'avais caché mon visage, un instant, loin de toi, mais avec amitié sans fin je te manifeste ma tendresse" (TOB).

On ne sait rien. Mais à la différence des adversaires qui semblaient au début avoir réussi dans leur mépris du psalmiste, le fait que Dieu ait répondu à son cri signifie qu'il n'était pas de leur côté. Ainsi la misère du psalmiste n'était-elle pas une punition de Dieu pour une faute réelle ou pour son impureté, comme il l'avait craint. Ce que le psalmiste mérite ou ne mérite pas, cela n'est pas considéré comme important. Il ne s'agit pas ici d'un Dieu juge, mais d'un Dieu qui se trouve accusé et jugé à côté de l'homme. Et c'est justement cet évangile qui le remplit de joie et de louange. Et c'est justement cet évangile qui le remplit de joie et de louange, car tout vient de Dieu (26a).

Parce que YHWH n'a pas méprisé le psalmiste dans sa misère la plus humiliante,

le salut et non pas le jugement est tout à coup ouvert à tout le monde.

“Les pauvres mangeront et seront rassasiés” dans le banquet du règne (v. 27). Toutes les extrémités de la terre se souviendront et reviendront à YHWH (28). Toutes les familles des nations se prosterneront devant ta face” (v. 28) ainsi que “tous les gras de la terre” (v. 30) et “tous ceux qui descendent dans la poussière” (v. 30).

Le salut universel est annoncé parce que, si YHWH n’a pas caché sa face à celui qui était dans la misère la plus dégradante, personne ne peut plus désormais être exclu de son royaume. La mise en opposition au début du texte, entre le Dieu saint qui trône (perçu comme juge, 4a) et le psalmiste en tant qu’asticot (7a) n’existe plus à la fin du psaume. Dieu reste toujours saint. Mais sa sainteté est définie par son auto-révélation en tant que YHWH, le El qui est autre que celui auquel ont pensé les ennemis et le psalmiste. Dieu trône encore, mais c’est sur tous les hommes en tant que YHWH. Il reste encore “la louange d’Israël” (v. 4,24). Mais il est aussi “ma louange” (v. 26) lorsque les pères (v.5) sont devenus les frères (v.23) puisque Dieu est perçu présent aussi auprès du psalmiste. Les actions de se confier et de crier sont toujours légitimes, mais elles sont définies par l’expérience que fait le psalmiste, au moment où il n’avait pas d’appui, de dépendance totale par rapport à son Dieu YHWH. YHWH se révèle comme le nom de El qui lui a donné de faire confiance et l’a délivré par sa grâce. Ce nom spécifique de Dieu est encore plus souligné par la Septante lorsqu’elle termine le psaume : “C’est le Seigneur qui a agi.” (v. 32).

Ainsi ce psaume, qui a commencé par le cri le plus individuel, se termine-t-il par les affirmations les plus universelles. Mais les derniers versets retournent à une individualité plus voilée. “Une descendance le servira et il parlera du Seigneur à la génération (qui vient)” (v. 31). Qui est cette descendance ? (Gal 3,16) Qui est celui qui parlera du Seigneur ? Qui est celui qui a agi (32b) ? Peuvent-ils tous être la même personne ? Bien que ces derniers versets restent très énigmatiques, on peut voir ici une annonce de Jésus-Christ, le juste persécuté par excellence, et le Seigneur (YHWH) lui-même.

Bob EKBLAD, Fuller Theological Seminary.

Te mau faatororaa manaò o te taata pāpai :

¹ Le fait que le psalmiste présente sa lamentation et son action de grâce "au milieu de l'assemblée" (v.23) et "dans la grande assemblée" (v.26) marque le Psaume comme une hymne liturgique.

² Voir Marc GIRARD, *Les Psaumes : Analyse Structurale et Interprétation* (1-50). Montreal-Paris : Bellarmin-Cerf, 1984.

³ Ibid, p. 191.

⁴ E. BEAUCAMP O.F.M., *Le Psautier* (1-72), (Sources Bibliques), Paris : Gabalda 1976, p. 111.

⁵ F.M. CROSS, "El" in *Theological Dictionary of the Old Testament* (Vol.1), trns. J. Willis, Grand Rapids : Eerdmans, 1974, p.25.

⁶ H.J. KRAUS, *Theology of the Psalms*. trans.. K. Crim, Misseapolis: Augsburg, 1986, P.29

⁷ *Hoi logoi ton paraptomaton mou*. Ici c'est la seule fois dans la Septante où *paraptoma* "faute" traduit she 'agah "rugissement". Les traducteurs ont probablement lu she gi 'ah "faute" comme dans le Psaume 19,12.

⁸ Ibid.

⁹ Ou bien, la toute-puissante de Dieu est révélée lorsqu'il se montre au-dessus de la loi en leur pardonnant.

¹⁰ Au Piel il se trouve avec un autre sens (Ex 32,1) et au Hitpael en Gn 2,25 où Adam et Eve vivent ensemble "sans se faire mutuellement honte". (TOB)

¹¹ 2 S 19,6; 2 R 19,26; Es 1,29; 29,22; 42,17; 44,9,11; 45,16; Jr 2,36; 12,13; 14,3-4; 15,7.

¹² Cf Jr 24,9; 29,28; 42,18; 44,8,12; Ez 16,57; 22,4.

¹³ 1 R 14,11; 16,4; 21,19,23; 22,38; 2R 9,36.

¹⁴ La LXX a traduit 'anilani par *tentapeinôsin mou* "ma pauvreté", à partir d'un des verbes 'nh "être abattu, déprimé, affligé". Cette traduction cadre avec le "sauve-moi" du même verset et le "délivre mon âme" (v. 21). On attendrait ici aussi un verbe à l'impératif en parallèle avec le "sauve-moi !". Mais du fait qu'un autre verbe 'nh "répondre" peut prendre cette forme (Qal pf 2 sg. + suf. 1sg) qui forme une inclusion avec le 'nh "répondre" du verset trois, nous traduisons "tu m'as répondu" avec la TOB ; cf. aussi E. KAUTZSCH *Gesenius Hebrew Grammar* Oxford : Clarendon Press, 1966, p. 119 ; A. MAILLOT - A. LELIEVRE, *Les Psaumes* (tome1), Genève : Labor et Fides 1961, p. 142 ; et GIRARD, op. cit., p. 198.

TE TAMARAA A TE ATUA

Te tuatāpapa nei te taata pāpai, òrometua no te pāroita no Arue, i te parau no te tāmāraa a te Atua nā roto i te mau taata tei roohia i te mai rēpera ia au i te faaiteraa a te Pipīria : Revitito 13,1-2,44-46; Taramo 32; I Torinetia 10,31-11,1; Māreto 1,40-45. Ua horoāhia teie tuatāpaparaa i roto i te tahi haapiiraa Uī Āpī no te pāroita no Arue (12-13/02/94). Teraī NATIKI.

I. REVETITO 13 : 1 - 2, 44 - 46.

- * Te mai rēpera
- * Te faaotiraa a te tahuà
- * Te viivii o teie mai
- * Te viivii e tei viivii

MAU MANAO MATAMUA :

Te parau e tiā ia tātou ia ui i niā i teie taiōraa, e nā hea i te iteraa e, e mai rēpera terā ? Te horoà nei te irava 2 i te tahi manaò no teie mai.

- | | | |
|-----------------------|---|--|
| - E uiui te hoē taata | : | oia hoi e faahāiriiri no te mea eere i te mea nehenehe ia hiò atu. |
| e te paa | : | e maro te tahi mau vāhi, tei papepapehia. |
| e te vāhi teatea i |) | e te tahi o te tuhaa o to na tino e |
| niā i to na iri |) | mea mā ia. |

Teie te tahi mau haamāramaramaraa ta teie pene e horoà nei ia tātou. O te hoē teie hiōraa rāpae noa tē òre i faahohonuhia. E teie òhipa, na te tahuà ia e rave, eita rā e tiā i te tahi atua ia rave i teie òhipa. I roto i te hiōraa a te nūnaa Iteraera, eita teie hohoà mai e tano ia āmuuhia i te mau taata o te òire.

E rave rā te tahuà i te hoē faaotiraa no te tuu i rāpae i te òire e nohohia ra e te mau taata. E mai viivii teie, e e tano ia ia tuuhia teie

mau taata i te hoê vâhi o râtou anaè.

I teie mahana, ua roaahia i te tuatāpapa teie mai, e ora ia rapaauhia, eita teie mai tei niā noa i te ʻiri, tei roto roa i te toto o te taata i te haaviiviiraa i te tino, tei parau-noa-hia e manu, manu òovi. Te vai nei io tātou nei teie fare mai i faataahia no teie huru mai, o ÒROFARA ia. Mau taata atoà teie mai ia tātou nei. E mai to rātou, mai te mau taata, o te taata iho rā te tumu i viivii ai o ia. Eita atoà e tiā ia tātou ia tuatāpapa te tumu o teie mai. O te tiā rā ia tātou ia haapaò maoti rā ia, ei mau taata atoà teie e tiā ia tātou ia haamanaò i roto i ta tātou mau pure. Eiaha ia faataahia ia rātou mai te hoê pupu taata viivii. E inaha hoi e, eita teie mai i te mea viivii, e ora ra ia rapaauhia. E pupu taata atoà teie, mai ia tātou atoà.

II. TARAMO 32.

- * Te faaòreraa hara
- * Te haavare òre o te āau
- * E faaora te Atua
- * Ta te Aroha i haaāti
- * Te òaòà i te Atua

MAU MANAO MATAMUA :

E Taramo fāiraa hara teie na Tavita, oia hoi to Tavita faaìteraa i ta na hara i mua i te Atua. Mā te haamā òre, ua rahi aè to na haamā ia òre o ia ia faaite, i te faaite o ia i ta na hara. O teie te òaòaraa o Tavita, mā te ite atoà e faaòre mai te Atua ia anihia mā te āau haavare òre. Te ite atoà nei o Tavita nā roto i te òhipa ta na e rave nei, e ite mai te Atua ia na. No te mea eita o ia e huna iti aè i te hoê vâhi ino e vai ra i roto ia na, e tae noa atu i roto i te hohonuraa o te iò o to na ivi. Ta na e ùuru nei i te ao e te rui i te māuiui rahi o te hara. E huru maitai aè ia te viivii o te mai rēpera, e itehia atu te mai i niā i te ʻiri. Areà rā te viivii o te hara, eita e itehia atu te mai i niā i te ʻiri. Ia òre e itehia teie mai, ua haavare ia te taata mai. Hoê noa rāveà e ora ai teie mai, te mai o te hara ia faaòre atu ta tei hara mai, e e fāi i mua i te aro o te Atua i ta na hara

mā te āau tatarahapa mau. I reira e itehia ai te òaòà o te faaòreraa hara, o ta Tavita ia e pūpū nei i mua i te Atua.

Te nā roto nei o ia i te pure i te faaiteraa i te reira, no te mea to na ia te reira tāpuniraa, i te mau mahana atoà.

Te pure i te Atua, no te mea ua faaorahia o ia.

Te pure i te Atua, no te mea ua ahoaho o ia.

Te pure i te Atua, no te mea ua haaàtihia mai o ia i te himene ora.

Te pure i te Atua, no te mea ua haaàtihia o ia i te Aroha faaòreraa hara.

Te òaòà ia e vai ra i roto ia Tavita, i tià ai o ia i te parau i te irava 11
"IA REAREÀ E IA ÒAÒA IA IEHOVA, ÒOUTOU E TE FEIÀ
PARAUTIA, E ÒUMERE I TE ÒAÒA, ÒOUTOU E TE FEIÀ I TIA TE
AAU RA."

III. I TORINETIA 10 :32 - 11 : 1.

* E àmu e inu, mā te haamaitai i te Atua

* E faaitoito te Etārētia a te Atua

* E imi i te maitai ia ora

* E pee i te Metia

MAU MANAO MATAMUA :

Te parau ta Pauro e faaita nei ia tātou maoti rā, te māa e te inu o ta te taata e rave, ei maitai no tō na tino. Ia haamaitaihia ia te Atua e tià ai. Eita atu ra ia teie i te hoē hiòraa noa i rāpae i te taata, o te hoē rā hiò-roa-raa i roto i te hohonuraa o te taata. Te māa e te inu o te hoē ia te reira faufaa no te faaàmu i te tino ia itoito. Hau roa atu ai te reira, te tītauhia nei ia, ia haamaitaihia te Atua no te reira. No te mea, e mau māa te reira tei iritihia mai mai roto mai i te mau maitai atoà ta te Atua i haamaitai. Ta te Atua i haamaitai ra, eita roa atu ia i te mea viivii, o ta te taata ia e tià e àmu.

Ua tià anaè te reira i te ravehia, e òre roa te taata faaroo e tūrōri i mua i te mau mea tei haaviivii ia na. E haamauruuru rā o ia i te mau taata atoa tei imi i te maitai no na iho, e no te mau taata e rave rahi, tei ite i te amu i te maa a te Atua, e tei ite i te inu i te pape a te Atua. E itoitō taa ē te noaa i te peeraa i te Metia mai ta Pauro e pee ra i te Metia. Tei ite i te maitai o teie maa, e teie pape, e pee rātou i te Metia mā te pāpū te tiaturiraa, e òre e àueue.

Te poroi nei o Pauro ia tātou nā roto i teie mau manaò, te maa e te pape a te Atua, eita e tano e horoà na te mau itoro no te mea e vaha to rātou eita e àmu, e òpū eita ra e fārii. Ua faataahia rā te maa e te inu a te Atua, na te taata, e maa mā e te viivii òre, e tiā i te taata i te àmuraa. Te tuu-roa-hia nei teie maitai i roto i te āau o te taata faaroo. Ia tiā i teie pupu taata ia haamaitai i te Atua, mā te āpee ia na i roto i ta na parau, e òre o ia e tūrōri, noa atu te huru o te mau faahemaraa.

E maa viivii òre ta te Atua, o te tāpaò ia o te òaòà. E pape mā ta te Atua, o te tāpaò ia o te hau.

IV. MARETO 1 : 40 - 45.

- * Te aniraa a te taata rēpera
- * Te Aroha o Ietu
- * Ua mā te taata rēpera
- * Eiaha e faaite i te taata
- * E faaite i te tahuà
- * Te roo o Ietu tei parare

O tei tiā e parau i teie fārereiraa na teie taata rēpera ia Ietu. Te tiaturiraa ia o teie taata, aita roa to na manaò e paruparu nei i mua ia Ietu. Mā te ite atoa e e mā o ia i te rāveà e vai ra i roto ia Ietu. Ua tūrai te taata i to na tiaturiraa i ô mai i to na pūai taata. E tiā ia parauhia e, e fāito taa ē tei noaa i teie rēpera. No te mea i te tau o Ietu, te taata e noaahia i teie mai, te manaò e vai ra i roto i te taata e tae noa atu i te mau tahuà : E mai teie no ô mai i te Atua ra. E mea haamā roa, e tuuhia rātou i te hoē vāhi mai te ānimara te huru.

Teie mau manaò atoà, ua noaa i teie taata i te faaòromai, aita o ia e haapaò nei no te mea ia haapaò o ia i teie mau parau eita o ia e tāmāhia, eita to na mai e ora. E vai noa ia o ia i roto i teie pupu taata tē òre i imi i te mau rāveà atoà. E ua noaa i teie rēpera te hoē pūai hau atu i te faaòromai, to na haamā ua mairi ia i muri. E òhipa faahiahia mau teie e tupu nei i roto i teie taata. Te haereraa o ia i rāpae ia na iho, oia hoi i to na paruparu, to na viivii e to na mai.

Te òhipa ta na i rave :

- 1- Haereraa mai ia Ietu ra.
- 2- Tuu iho ra te turi i mua ia Ietu.
- 3- Mā te parau maitai ia Ietu.
- 4- Ia tiā ia Ietu.
- 5- E mā vau ia Ietu.

O teie te faanahoraa i ravehia e teie taata rēpera, ei haafātataraa na na i pihai iho ia Ietu. To na tiaturiraa e mā o ia i te rāveà a Ietu, eita o ia e haapaò faahou i te tahi atu Fatu. O ta na e rave ra e mea pāpū ia, e òre roa o ia e àueue. Ia haere o ia e faaite ia na i te tahuà, ia ò faahou o ia i roto i te pupu taata viivii òre. Na te tahuà e horoà teie parau faatiā ia au i te ture a Mōte. No teie taata rēpera, eita i te mea faufaa teie parau faatiā, te mea faufaa rā ia mā to na viivii. No te mea tei roto ia Ietu te parau faatiā, e te tāmāraa. I haere ai o ia ia Ietu ra, mā to na ite e, o Ietu anaè tē tiā e faaroo mai ia na, te māmarama mai i ta na aniraa e te fārii no te tāmā ia na. Ua tano teie taata rēpera i te pūpūraa ia na i mua i te aro o Ietu. No te mea ua aroha mai o Ietu, ua faatoro i to na rima, ua tāpeà ia na, e ua parau : Ua tiā ia ù, ia mā òe.

V. HIO AMUIRAA I NA PENE PARAU E MAHA.

TE TAMARAA I MUA I TE ATUA :

O teie te tumu parau tē tiā e tāamu i nā pene parau atoà e maha. No te mea te faaite nei nā parau atoà hoē manaò maoti rā, te TĀMĀRAA. Te horoà nei teie tumu parau i te taata faaroo e nā hea ra ia tiā i mua i

te Atua mā te āau tiāturi mau, i ta te Atua e aroha mai. I mua i teie tumu parau te tuuhia nei ia te taata faaroo i roto i te itoitō i te haereraa i rāpae i to na paruparu. Ia tiā ia na ia vavāhi ia na iho nā roto i to na mau manaō tiā ōre i mua i te Atua. Mai teie taata rēpera e vai nei ia au ta Māreto faaiteraa i te Pene 1 : 40-45. Ua vavāhi o ia i to na huru taata rēpera, oia hoi te viivii, te haamā, no te faahaēhaa i mua i te mana tāmā a Ietu. O teie te tumu no nā taiōraa e maha te TAMARAA MA TE TIATURI.

I teie mahana e mea ōhie roa no te rapaau i teie mai. Te vai atoā nei rā vētahi mau taata i teie mahana tē ōre i lte e terā to rātou mai.

TE APAPARAA PARAU NO ROTO MAI I NA TAIORAA E MAHA :

REVITITO 13 : 1 - 2, 44 - 46

- * Te mai rēpera.....)
- * Te faaotiraa a te tahuā.....) Te ture no
- * Te viivii o teie mai.....) te tāmāraa .
- * Te viivii e tei viivii.....) .

TARAMO 32

- * Te faaōreraa hara.....) .
- * Te haavare ōre te āau.....) Te faaiteraa .
- * E faaora te Atua.....) hara .
- * Ta te aroha i haaāti.....) .
- * Te ōaōa i te Atua.....) .

I TORINETIA 10 : 31 - 11 : 1

TE TAMARAA I MUA

- * E āmu e inu mā te haamaitai i te Atua....) I TE ATUA
- * E faaitoitō te Etārētia a te Atua.....) .
- * E imi i te maitai ia ora.....) Te mā e .
- * E pee i te Metia.....) te viivii .

MARETO 1 : 40 - 45

- * Te aniraa a te taata rēpera.....) .
- * Te aroha o Ietu.....) .
- * Ua mā te taata rēpera.....) Te riroraa .
- * Eiaha e faaite i te taata.....) te viivii
- * E faaite i te tahuā.....) ei mā
- * Te roo o Ietu tei parare.....)

VI. TE HEHEURAA MARETO 1 : 40 - 45 .

Irava 40 : Ua haere mai ra te hoê rêpera ia na ra, tuu mai ra te turi i raro i mua ia na mā te parau maitai mai ia na, nā ô mai ra ia tiā ia òe ra, e mā vau ia òe.

Eiaha ia moèhia ia tātou e tei te ômuaraa tātou no te Evaneria no Ietu ia au ta Māreto pāpāraa. Tei te irava 40 ia to tātou haamataraa i ta tātou heheuraa. Ua haere mai o Ietu e fārerei i te taata i te fenua, o te ôpuaraa teie na te Atua. I roto rā i ta tātou nei irava o te hoê taata rêpera ia teie e haere nei e fārerei ia Ietu. E itoitō rahi to teie taata, aita o ia e haapaò nei i te mau taata e haaāti ra ia na, e haapaò rā o ia ia faaroo mai o Ietu i ta na aniraa. Te aniraa, ua faatupu o ia nā roto i te faaiteraa i to na tiaturiraa pāpū ia Ietu, o ta na i òre e mātāu, ta na i òre e ite hou teie fārereiraa. Ta na i faaroo e mana rahi to Ietu i niā i te mau ôhipa atoà e vai ra i te fenua nei.

- Ua haere mai te rêpera,
- Tuu mai ra te turi i raro,
- Parau maitai mai ra ia na,
- Ia tiā ia òe ra,
- E mā vau ia òe.

I mua i teie aniraa, te ite nei tātou e, eere te tino noa tē i i te mai, te vārua atoà rā o teie taata. Ia tiā ia Ietu, e mā ia teie taata.

Irava 41 : Aroha aè ra Ietu ia na, faatoro atu ra i te rima, faatiāia atu ra ia na, nā ô atu ra, ua tiā ia ù, ia mā òe.

E piti auraa to teie parau e Aroha aè ra Ietu ia na.

1- E Aroha mai roto roa mai i te hohonuraa o to na āau, oia hoi ua naeā-roa-hia to na tino i te aroha te iteraa i teie taata mai teie te huru. Tē i te tino o teie taata i te tūtua tē òre i rapaauhia.

2- Ua riri o Ietu, teie huru to Ietu no te faaite ia i to na mauruuru òre

i te mau taata faatere tē òre i haapaò i teie huru mai, e tei haaputu ia rātou i te hoê vāhi mai te ānimara ra te huru.

Teie nā auraa e piti e faaōhipahia nei i roto i te mau tuatāpaparaa. O te huru rā teie no te taata e vai nei, oia atoà ia o Ietu. Te aroha e te riri, o teie e òhipa pinepine nei i roto i terā e terā taata.

- Ua aroha o Ietu : ei faaiteraa i ta na tāpura òhipa, faaora, tāmā, e faaroo i te mau piiraa.

- Faatoro atu ra i te rima : ei faaiteraa i to na tūātiraa i te mau taata atoà, e i teie nei ao.

- Faatiāia atu ra ia na : ei faaiteraa e, e tamarii atoà teie taata no te aroha o te Atua.

- Ua tiā ia ù : ia ite ia teie taata rēpera i te mana o Ietu ta te Atua i faatupu.

- Ia mā òe : te faaāpī faahou nei o Ietu i teie taata rēpera, to na tino e to na vārua ia ite i te hanahana o te Atua.

Irava 42 : E tei te parauraa atu o ia ra, pee atu ra te rēpera o taua taata ra i reira ra, mā atu ra o ia.

I ô nei, ua faatauiahia e Ietu te faanahoraa no teie mau taata e ora nei i to na tau. No te mea ia ite anaè te taata i te hoê rēpera e tiahihia o ia mā te tuō e : e mea viivii, e mea viivii. No te Ati-Iuta, teie mai no ô mai i te Atua ra, "Numera 12 : 9, II Mau Arii 5 : 27, II Parareipomeno 26 : 16". Areà rā ia Ietu, aita o ia i tuō mai ta te mau taata atoà, ta na i haapaò, te reo o teie taata, to na faaroora i te aniraa, e ta na faaotiraa i teie tītauraa.

Ua tāpeà o ia i teie taata, e ua parau, e mā atu ra te mai. O teie te òhipa ta Ietu i rave i niā i teie taata rēpera, aita roa te hoê tuatāpaparaa no te tītauraa, ua faatupu o Ietu i te hinaaro o teie taata rēpera.

I teie mahana, ua noaa te tahi mau rāveà no te rapaauraa i teie mai. O ta Ietu i faatoro i to na rima faaora i roto i te āau o teie mau taata, e na rātou aè e haapaò i teie tāpura òhipa. E te vai atu ra rā te tahi atu

mau mai tē òre ā i noaa atu ra i te rapaau. O ta tātou atoà e ami i te Atua e a aroha mai ia tātou.

Irava 43 - 44 v.m. : Ua aò hua atu ra Ietu ia na, e tuu atu ra ia na ia haere na ; nā ò atu ra ia na, eiaha roa òe e parau noa atu i te hoê taata.

E aòraa ètaèta roa teie ta Ietu i parau i teie taata rēpera. Eiaha te hoê taata ia ite i teie òhipa i ravehia. Maoti rā te tahuà anaè. Eiaha ia manaòhia e, e mataù to Ietu i te òhipa ta na i rave, eita roa atu ia. O ta Ietu ra e hinaaro nei, ia itehia te Atua i roto i ta na òhipa e rave ra. Teie rā, aita e māmaramamahia ra mai teiè te huru. Te māmaramamahia nei ia teie òhipa temeio ta Ietu e rave nei, e òhipa ia no roto iho ia Ietu. O te reira mau manaò ta Ietu e òre nei e fārii. No reira o ia i aò ai i teie taata mai teie te huru. Te haamāmū nei o Ietu i teie taata mai ta na e haamāmū nei i te tiāporo. Te ite atoà nei o Ietu e mai te peu e parare vave teie parau, e riro o ia mai te hoê taata tē òpere noa i te ora i te taata e hinaaro. A moèhia atu ai te tumu mau no ta na tāpura òhipa i haere mai ai o ia e fārerei i te taata, no te faaora. Ua riro teie aòraa a Ietu, ei haapaariraa i teie taata rēpera i nià i te òhipa ta na i ite. Apee atoà atu ai o ia i roto i te faanahoraa a te Atua. E ia ineine atoà o ia i te pāhonoraa e : nā roto i te òhipa ta Ietu i rave no ù, te ite nei ia au i te Atua.

Irava 44 v.h. : E haere rā e faaite ia òe iho i te tahuà, e hopoi atu no te tāmāraa ia òe i mua i te mau mea ta Mōte i parau mai ra ei faaite atu i te taata.

E faatura mau to Ietu i te feiā e faatere ra i te òhipa no te faaroo i to na ra Hau. Aita o Ietu e hinaaro nei e rave noa i te hoê òhipa mā te òre ia haapaòhia te ture no te tāmāraa i ta Mōte i faanaho. E faaite ia na i te tahuà ia tiā ia fārii-faahou-hia o ia i roto i te oraraa āmui, e ia riro atoà o ia mai te mau taata atoà.

Te hinaaro atoà nei rā o Ietu nā roto i teie òhipa e faaàraa te mata o te mau tahuà i te òhipa e tupu ra i nià i teie mau taata rēpera. Te òreraa rātou e tātūhia e te taata, to rātou pii-noa-raa-hia e, e viivii, e

viivii, inaha teie to rātou iōa i te mau mahana atoà. Nā roto i teie taata, te hinaaro atoà nei o Ietu e faaite e e òhipa atoà teie na te mau tahuà.

Irava 45 : Haere atu ra ra taua taata ra, faaite haere atu ra i taua parau ra, e haaparare haere atu ra aita rā e tiā ia haere o Ietu e faaite i taua òire ra, parahi noa iho ra i te mau vāhi moèmoè ra e ua haere mai ra rātou ia na no te mau vāhi atoà e àti noa aè.

Aita te aōraa a Ietu i haapaōhia, ua haapaò teie taata rēpera i to na òaòà, mā te ite òre e, te faahape nei o ia i te faanahoraa a te Atua. O te faanahoraa a te Atua ta Ietu i horoà i roto ia na, aita i mau i te haapaò. Ua rahi aè to na haereraa e faaite ia na i te mau taata, ia itehia e o Ietu te tumu i mā ai oia. I te haere e faaite ia na i te tahuà te taata ia i parauhia ia na e haere e faaite.

Te ite atoà nei rā teie taata, e aita e ora to roto i te tahuà tei roto rā ia Ietu te ora. I ùàna ai ta na faaiteraa i te mau taata atoà ta na e fārerei nei i niā i to na èà.

Aita atu ra o Ietu i tae faahou i roto i te òire, e faaea noa iho ra o ia i te hoè vāhi moèmoè, no te tuhaa fenua ra o Tarirea. Tiā mau atu ra te manaò o Ietu : e rave rahi te mau taata tei haere mai ia na ra no te mau vāhi atoà.

E te Fatu e Ietu e aroha mai ia mātou .

Teraì NATIKI Orometua.

Te mau puta i faaòhipahia e te taata pāpai :

Nouveau Commentaire Biblique, Suisse : Emmaüs, 1978.

Noël QUESSON, *Parole de Dieu pour chaque dimanche*.

Gunsther DEAN, *Le Fils de Dieu*, Paris-Genève : Je sers-Labor et Fides, 1929.

Claude SELIO, *Feu Nouveau*, 18/02/94.

EPITETORE I TO TE HAAPIIRAA TAPATI

I roto i teie tuhaa, te horoà nei te taata pāpai, òrometua haapii no te Pacific Tehological College i Suva, i ta na pāhonoraa i te aniraa a te Pū Ohipa a te T.P.H.T., oia hoi ia vauvau mai o ia i te tahi haapotoraa no ta na puta tuatāpaparaa fāito Taote no te Parauatua : *Sotériologie et Théologie de l'inter-religieux/culturel Polynésien-Océanien*, Faculté de Théologie de Montpellier, Institut Protestant de Théologie, Thèse de Doctorat de 3ème cycle en Théologie Systématique, Septembre 1992. Te horoà atoà ra o ia i te tahi mau manaò no te mau Haapiiraa Tāpati.

J. Here HOIORE.

Na te mau hoa atoà no te Haapiiraa Tāpati ia ora i te Atua, e ia itoitō i te haapiiraa. E nā atu ta tātou òhipa, mā te tiāturi e aita i maoro roa, e uā manuia roa te haamataraa o te veà tātōru āvaè.

Te fārii mauruuru atoà nei te manaò i te ôpuaraa e faahaere i ta ù òhipa pāpai nā roto i te reira mauhaa. Hiò maitai rā i te pae reo, i te mea e mau fifi ā to te hohoà reo farāni 1 (2 vol.) o tei tātāi-faahou-hia i roto i te hohoà reo farāni 2. Te vai ra te reira hohoà i te vāhi vairaa puta i Pāōfai na, e tei faanahohia no te feiā e hinaaro i te pata i ta rātou hohoà. Te manaò nei ra vau e tâuāparau faahou tātou i niā i te reira parau a muri nei e tiā ai. E parau atu ā rā a pii mai a. Tira ra.

TERA MAI RA TE HAAPOTORAA NO TEIE HAAMATARAA

1. Te tururaa i te Veà āpi Haapiiraa Tāpati.

Manava e ia manuia i to tātou tāhoēraa i niā i teie tahua āpi no te tâuāraa parau e iritihia nei e te H.T.¹. Parau mau te vai ra te Veà Porotetani tāāvaè ta tātou i mātau noa i reira hoi e fā mai ai te mau parau o te H.T., e tae noa atu i ta vētahi ē mau āmaa òhipa i roto i te Etārētia, etva². Noa atu e huru atoà no te reira veà i te maumau i te tahi ārea o te matahiti, e te ite-faahou-hia rā te reira tāpaò i te matahiti 1993 i topa aè nei. Aita atoà ra teie manaò e tiāturi nei, e te tataù ra teie veà āpi H.T. i te veà metua no te faaòre roa ia na. E tiā rā i te mau rauti

o te reira tuhaa ia amo pāpū atu ā i ta rātou hopoiā, ia tere faahou.

Eiaha atoā rā taua mau fifi ra i niā nei, ia haaapiapi atu i teie òhipa āpi e fānau mai nei, no te mea te pūai ra ia to te āmaa H.T. i te faaravai e te haamaitai atu ā i te mau rāveā e te mau haapiiraa no teie tau tamarii e taata. O rātou e tātou pāatoā nei hoi tei tītau manihinihia paha, aore ra tei faahepohia paha, e aore ra tei imi paha, ia tae aore ra ia òre ia tae i roto i te tiaturiraa i te "atua teretitiano".

A hiò noa na ra tātou i te veā tāmatahiti a te āmaa rautīraa e feruriraa pipīria a te Etārētia. Ua hotu e ua mau roa mai taua tuhaa ra nā roto i te mau tūtavarāa tuutuu òre a Teriitua a Faehau e Turo a Raapoto, tae noa atu i te feiā atoā i āmui i roto i taua mau faanahoraa ra. No reira, mai te mea te tupu atoā mai nei teie òhipa i raro aē i te mataararaa a te mau rauti H.T., e tiā noa paha ia tātou ia haamata i te haafaufaa e te faahohoā roa atu i te reira, nā roto i te tuuraa i ta tātou mau òfai patu tahua matamua, e nā roto i to tātou mau auraa tātai tahi e ta tātou H.T.

2. Te haamanaòraa i mua i te aniraa a te H.T.

I teie nei rā, hou atoā tātou e nuu ai i mua, e tano ia haapāpū te parau e, mai te mea te tupu nei teie pāpāiraa i teie mahana, no te mea ia ua tuò mai te tahi reo, e turu i te òpuaraa a te feiā rauti H.T. no teie mahana : "... e faanaho na i te tahi veā H.T. tātoru āvae³ ...". E tiā ai ia parau e, na ta rātou piiraa-aniraa i faaitoito roa mai i te manaò, e iriti nā roto i te reo Tahiti i te mau manaò rarahi no roto mai i ta ù òpuaraa tuatāpaparaa, tei oti aē nei i te pāpaihia nā roto i te reo farāni i te matahiti 1992 ra.⁴

Areā rā, ua tano ā teie tītauraa i teie mahana, no te mea ia hiòhia, e tuhaa⁵ ta te H.T. i roto i taua paturaa òhipa ra - i te mea hoi e, nā mua roa ua riro na vau mai te tahi tamarii haere H.T.⁶, e muri mai, mai te tahi òrometua pupu⁷, e muri iho roa nei, mai te tahi òrometua-rauti

pāroita⁸. Noa atu aita te meā i orahia i niā nei, i āhu-tavai hope i te haaraa pāpai no Farāni, aita rā te reira mea i faaea i te haafānau i te mau manaò rau, i niā i te tahi huru feruriraa e haapiiraa i te tiāturiraa-atua a te taata nei - ia au i te mau faaiteraa e haamāramaramaraa i tāmauhia mai i roto i te mau "tuatāpaparaa R.A."⁹ e rave rau, tae noa atu ihoā rā i to te "atua" o te haapaōraa teretitiano. Inaha, o ia na tei poro-haere-hia na te ao nei e te mau Etārētia tei rau roa te huru i te hoturaa mai i roto i te roaraa matahiti e 2000.

3. Te uiuiraa i mua i te faaoraraa a te Atua.

Ua hohoā roa mai ra taua òhipa tuatāpaparaa ra nā roto i to ù tūtonuraa e tītoro-mārō-raa i niā i te hoē parau no te faaoraraa a te Atua. Oia mau, no ù ua tae i te tahi tau e tupu te manaò i te nā ôraa : e òre e tiā ia hiò-faahou-noa-hia te parau no te faaoraraa nā roto anaè i te tīteāmata o te tuatāpaparaa R.A. a te haapaōraa teretitiano, e aore ra a Ietu te faaora no Natareta mai.¹⁰ Teie te auraa o te reira ia tuu-atoā-hia i muri i teie uiraa : mai te mea e atua manahope, te aroha e te faaora noa te vai ra, no te aha atu ra ia eita e tiā faahou ia na ia faanaho òiò i hope roa, i ta Na mau rāveā faaoraa no te mau vāhi atoā no te mau nūnaa atoā, no te mau haapaōraa atoā, e no te mau tau atoā, e mā te tia i òre i te haereā mai o te "niu-faaora teretitiano" ra o Ietu ?

Areā ia haafātata mai te reira parau io tātou nei, teie atu ra ia te uiuiraa e tūāti mai : no te aha ia eita e tano ia tiāturi, aore ra ia feruri hau atu i niā i te parau ra e : ua haa aè na te atua faaora io tātou nā roto i te mau atua, aito, tupuna, etva, hou te mau mitionare o te mau nūnaa ēē a haere mai ai e poro i to na parau nā roto i te tūramaraa e te heheuraa a Ietu, tae noa atu ta te Pipiria e ta te mau Etārētia no te haapaōraa teretitiano ? Eita mau ānei e noaa mai te faufaa no te faaoraraa a te Atua i roto ia Taaroa-atua, etva, e aore ra i roto ia Māui-aito, etva, aore ra i roto i te tahi ātu mau tāpaò huru rau no te oraraa matamua o te mau tupuna, mai ta te āai o te ùru e faaite mai ra, etva ? E nanea noa atu ā teie parau i muri i te ui-mārō-raa e : No te aha eita e tiā ia parau e, i F.T.¹¹ e i F.A.¹² faaoraraa atoā aè na ta te mau tupuna

i fafauhia nā roto i to rātou mau huru oraraa fifi e te maitai, e mai tei iteahia i roto i to te mau nūnaa Pipiria teretitiano ta tātou paha e tāua hau roa atu nei.¹³

4. Te tuatāpaparaa i niā i te faaoraraa a te atua.

Te ite ra tātou, e ua tae roa te feruriraa i te tahi fāito e manaò-atoà-hia ai, e mau tāpaò anaè te reira no te hoè tiaturiraa tāpetepete e te hairiti, o te fāura pūai mai ra i to na tau mau. E paha, eita paha. Teie atoà ia te auraa, eita e tiā ia rū noa i te faahapa atu, e aore ra i te fārii atu i teie mau huru tupuraa òhipa. E tiā aè ra i te pārahi i roto i te tahi manaò matara e te ineine i te tuuraa i te reira i niā i te mau vāhi no te māimīraa, te tītiāraa e te hiōpoāraa, nā roto i te hoè hinaaro tāua parau e te faatura i te tahi e te tahi, aita atu.

Mai te mea o te reira, mai teie atu nei ia, e tuhaa rahi ta tātou i te tuatāpaparaa, te faahohonuraa, e te haapāpūraa i te mau auraa e tūātīraa no niā i taua faanahoraa faaoraraa na te Atua ra. Eere ra i te hoè haamorīraa, tiāraa, e oraraa i te reira, no te mea eita paha ia e noaa faahou i te tahi ē atu ia parau mai. Maa vāhi iti aè paha te fāi parauraa i te reira, teie rā, eiaha ia moèhia, e ua rau roa te mau mea e orahia ra e e fāihia ra e te taata hoè e te tiāā hoè, etva. I titauhīa ai tātou ia faapaarihīa i niā i te hoè mau arataīraa o te haapūai i te tāuāraa parau o te faahotu mai i te tātāīraa-haamaitāīraa i te parau no niā i te faaoraraa a te Atua ta tātou e uiui-mārō nei ā i teie tau oraraa e tiaturīraa.

No reira, no te mea ra, e tahua tāuāraa parau ta tātou e haamau nei, e mea tiā atoà ia titauhīa vētahi ē e ta rātou mau hiōraa e tatararaa. Parau mau atoà, e peu na tātou i te imi i te patu-faaōhie-raa i te reira nā roto i te tīpee-noa-raa i ta vētahi ē arataīraa, no te mea paha ua huru tūea roa i ta tātou ōpuaraa. E mata na ra tātou i te titau atoà atu i to te feiā i huru ē, i taa ē, i tavi ē te manaò i mua i to tātou e to te feiā i au anaè mai. Aita atu hoi e tumu no te reira maori rā, ia ruriruri, ia feruri mā te tūrōri òre, - mā te tiāturi òre atoà ra, e ua hope roa ta tātou mau uiuiraa i te pāhonohia, e tiā ai ia ōpani tāviri-roa-hia atu. Mauruuru rā, ua iriti faahouhia teie vauvauraa parau i te feiā atoà i fārereihia, i

tītauhia, e inaha hiroā aē ra i te reira, e tamata mai ra mā te tiāmā, i te tāhoē mai i roto i teie tere.

5. Te tāōtiāraa i te tuatāpaparāa.

I teie nei rā, ia au i te mea e hinaarohia ra no teie fāito pāpairāa na tātou, ua tāōtiāhia atu ta tātou huru parau mai ta tātou e ite ra i muri mai i te upoo parau : "Te Parau Faaorāraa e te tuatāpaparāa R.A. i roto i te hoē Tāuāraa Parau i rotopū i te Tiātūrirāa e te Hiroā Tumu Māōhi Porinetia-Oteania"¹⁴. E ia au i teie tuuraa āvae ra tātou e taahi nei, ua marāa noa i te haapāpū i te mau tuhaa mai teie i raro nei, e ta tātou e iriti-poto-noa no teie haamatarāa :

1- Te tahi haamatarāraa i te huru tuatāpaparāa R.A. e ravehia ra e te mau òrometua e rauti-nui no te mau Etārētia no to tātou mau pae fenua e moana Patifita. Inaha, te itehia ra, e te hinaaro ra vētahi e haamau i te hoē tāuāraa parau i rotopū i te mau tuatāpaparāa R.A. teretitiano, e R.A. tupuna Patitifa no te mau tau hou a itehia ai te mau òhipa faatuiroora R.A. a te mau taata teretitiano matamua roa, mai te mau mitionare LMS, etva. Ei hiōraa tumu, e rave mai tātou i te mau aratairāa a Turo a Raapoto no Tahiti mā, Sione Amanaki Haveā no Tanoa mā, e tae noa atu ā i to te tahi mau taata. E tano ia puōhu i ō nei nā roto i te hoē no ta rātou fāirāa parau āmui tei na ō e : "... Ua ēvaneria aē na io tātou hou te taeraa mai o te mau mitionare..."¹⁵

2- Te tahi faaaurāa i te reira huru tupurāa òhipa i to tātou nei mau pae, i te mau faatūātirāa e faataa-ē-raa, na te tahi atu mau teretitiano no te ao nei, i to rātou "atua", i te mau "atua o te mau haapaorāa ēē" tei hotu atoā i rotopū i te mau taata/nūnaa. Oia mau, te huru riro roa atu ra teie tau no te mau rāvēā faaōhiera i te mau fārereirāa taata/nūnaa, etva, - ei tau haapūai-atoā-raa i te ōpuarāa e tuu i te mau taata e ta rātou mau haapaōraa i raro aē i te tahi "atua faaora hoē roa no te ao nei", o tei vai na, te vai nei, e te vai ā, i niā aē i te mau "atua" no te mau tuatāpaparāa R.A. a te mau taata/nūnaa. Ei hiōraa tumu na tātou i ō nei maori rā, o te aratairāa a te tahi òrometua-nui peretāne, John H. Hick.

O ia na te hoê tei matara roa ino i nià i te faanahoraa faaoraraa a te Atua i te mau tau atoà, te mau vāhi atoà e te mau taata atoà. Te ôpuaraa i ô nei maori rā, te faaitiraa e tae roa i te mata-ê-raa i te tiaturiraa tahito ra, tei te teretitiano anaè te parau mau hope roa o te Atua e ta na faaoraraa, no te mea ua faaitehia nā roto ia Ietu anaè, aita atu.¹⁶

3- Te tahi haaferuriraa manaò e faataaraa parau i nià i te "tiaturiraa atua teretitiano tumu", a tamata ai tātou i te ômua i te hoê hiôpoàraa-tātairaa o te mau "faanahoraa tauvui" i nià nei (1-2) - mā te fāito hau atu i te reira i mua i te hoê haamanaòraa uāna a te Reforomatio i te mau tiaturiraa e haapiiraa a te tuatāpaparaa R.A. Evaneria F.A. Inaha, e tūrai te reira ia tātou ia tāuā-māite-faahou i te mau taa-ê-raa e ārearaa e vai mau ra i rotopū i te mau huru haamoriraa e tuatāpaparaa i te mau "atua" e te mau "faaoraraa" a te mau haapaòraa o teie ao. Te tahi ihoā hiòraa tumu no te reira maori rā, te mau āai no te mau huru horoàraa faaoraraa a te "atua pūai a te haava o te F.T." e ta te "atua-paruparu e te faatiā o te F.A." o te Pipiria, - tae noa atu i te mau huru fāiiraa i te faaoraraa, i ta te taata atoà nei raverā i roto i ta rātou mau haapaòraa.¹⁷ Teie mau mea atoà, etva, o te òre paha e tiā ia haamoè-tauè-noa-hia i te iōa o taua mau ôpuaraa : "*huru nehenehe ra, huru ātaata atoà rā*".

6. Te faaoraraa a te Atua e te H.T.

Ei faaotiraa, e tere roa teie i muri ia tātou nei, e mai ta ù i faaara na i te ômuaraa roa, e tuhaa ta te H.T. i te tururaa mai nā roto i te faaiteraa-haapiiraa i te mau parau o te Pipiria.

E mai teie atu nei, i roto i te mau imiraa rāveà e haamaitairaa i te mau haapiiraa no te hoê "tiaturiraa-atua-faaora", eita atoà paha e faufaa òre te mau raverā a te mau mitionare papaā e māōhi matamua, ta Turo a Raapoto, ta te faanahoraa ta tātou i haapoto aè nei, etva no teie tau.

Eiaha atoà ra e huna, noa atu te mau fifi rau o te ite òre e te faaroo òre, te rāveà òre e te mauhaa òre o/a te mau tamarii haere

haapiiraa tāpati, te mau òrometua pupu, te mau òrometua rauti pāroita, e te feiā atoā e haapii ra no te mau tumu ia e rave rahi ;

- inaha, mai te tau mai o te mau pororaa èvaneria matamua i rotopū i te mau nūnaa Pipiria, i rotopū i te mau nūnaa êê, e i rotopū i to tātou mau tupuna Māōhi/Porinetia-Oteania-Tahiti mā-etva :

- mai te mea ra ihoā, aita te Atua-Evaneria o Ietu e ta na mau pipi i tāhemo i ta na piiraa i te taata tātai tahi tei haapiihia, mai roto atu i te haapaōraa teretitiano e tae roa atu i te mau haapaōraa êê.

A tira ia, ia fārerei faahou tātou i te mau mahana i muri nei, mā te vaiiho i teie tiātuiraa i raro aè i te maru no teie faanahoraa H.T. e fānau āpi nei i teie matahiti 1994, e ta tātou e hinaaro nei ia manuia roa.

- i reira ia e faaravai faahou atu ai i niā i teie ôpuaraa tuatāpaparaa huru paari, te fārii atu nei. A hiò mai rā, fārii mai rā, tātai mai rā, ia ravaī ā. Mauruuru.

J. Here HOIORE, Pacific Theological College.

Te mau faatororaa manaò o te taata pāpai :

¹ H.T., oia hoi : haapiiraa tāpati

² etva, oia hoi : e te vai atu ra

³ Na ù teie hāmaniraa manaò, ia au i ta ù taiōraa i te mau veà faatuatiraa i hāponohia mai na e te H.T. i te āvae Tenuare 1994.

⁴ E tuhaa hoi te reira tei ravehia i te tau no to ù faaineineraa "tahuà-nui no te tuatāpaparaa parau-atua" i te fenua Farāni, e i te pū haapiiraa Porotetani. Ua fānau na te reira ôpuaraa nā roto i te mau hiaai o te tahi e te tahi (te EEPF, te PTC, te CEVAA e o vau iho e to ù ùtuafare) i te mau ārea matahiti 1985-1987. Ua faatupu-roa-hia rā i te mau matahiti 1987-1992 ra, nā roto i te tūtavaraa ia tae i te tahi fāito parau tūlute "taote no te tuatāpaparaa parau-atua" (docteur de 3ème cycle en théologie systématique). A taa atu ai, e ite atoā tātou i te tahi tuhaa iti nā roto i te reo farāni, i

roto i te Veā Porotetani, n°5, Tenuare 1993, āpi 16. - te feiā noa atu ra e hinaaro i te faarava i te rātou taiōraa, e tiā ia ia rātou ia haere atu e fārerei i te feiā haapaō faufaa pēa a te EEPF i Pāōfai-Papeete/Tahiti no te mau faanahoraa.

5 Te faahiti poto noa ra vau i te reira parau i roto i te tahi tuhaa ōmuaraa no ta e haaraa. E mau uiuiraa/mālmiraa anaē ta ù e haamanaō ra i reira, te riro paha i te fānau pinepine, aore ra varavara, i roto i te oraraa tiāturiraa-atua o te hoē tamarii, taurearea, etva, - a pū mai ai, e a ora-fifi maitai atu ai i mua i te mau ōpuaraa e hohoā oraraa a te mau metua aore ra matahiapo o te ao nei. Here J. Hoïore : *Sotériologie et Théologie de l'Inter-religieux/culturel Polynésien-Océanien*, Faculté de Théologie de Montpellier, Institut Protestant de Théologie, (Thèse de doctorat de 3ème cycle en théologie systématique), Septembre 1992, āpi iii-iv.

6 Tei te mau ārea matahiti 1960-1965 te reira i te tupuraa i roto i ta ù pāroita metua no Afareaitu/Moorea, i te tau mau no te ōrometua Pareanoa a Poāreū.

7 Tei te mau ārea matahiti 1975-1977 ia te reira i te tupuraa i roto i ta ù pāroita metua no Pare-Arue/Tahiti, i te tau mau no te ōrometua Tihoti a Pittman. Eita atoa e tiā ia haamoēhia ta ù mau āvaē haapaariraa i roto i te pāroita no Pirae/Tahiti, i te matahiti 1977, i pihai iho i te ōrometua Jacques a Ihoral, hou a reva atu ai i te pū haapiiraa Porotetani-PTC i te fenua Fiti-Suva.

8 Tei te mau ārea matahiti 1980-1987 ia te reira i te tupuraa i roto i ta ù matahiti haapaariraa i roto i te mau pāroita no Vaitape-Anau-Faanui/Porapora i pihai iho mau i te ōrometua Mauarii, e tae noa atu hoi i ta ù mau pāroita ōhiparaa a ōrometua ai i Uturoa/Raiatea i te mau ārea matahiti 1982-1986, e a tauturu ai i te pāroita Petera-Papeete/Tahiti i te tahi ārea no te matahiti 1987.

9 R.A., oia hoi Rohu Atua. No te manaō turu i te tahi pae i te faaōhiparaa i te mau parau māōhi e taoto noa ra, e aore ra tei haapae-ōhie-roa-hia nā roto i te haamāōhiraa i te mau reo ēē i mātau-atoā-hia e tātou, - i rave mai ai au i te tahi faanahoraa parau hāmani e itehia ra i roto i te ōmuaraa no te faatororaa parau a te mau mitionare peretāne porotetani. E mai te mea ra te manaō tumu atoa i muri i R.A. : te tuatāpaparaa ia i te parau-āai/atua o te mau taata no te mau motu Niā/Raro matai mā, hou te R.A. Pipiria teretitiano a itehia ai e rātou. John Davies : *A Tahitian and English Dictionary*, London, LMS, 1851 - Papeete. Haere pō no Tahiti, 1984, āpi iii-iv. A hiō atoa atu na i te tahi faahitiraa poto na Verenie ōrometua, a tuatāpapa ai o ia i te mau parau-atua no to tātou mau pae motu : Henri Vernier : Puai noa mai te vero, Papeete, Haere pō no Tahiti, 1985 āpi 230.

10 E ite-matamua-roa-hia te tahi mau tāpaō no teie mau huru feruriraa i roto i ta ù ōpuaraa pāpai i niā i te tiāraa Perofeta i Tahiti, tei ravehia nā roto i te reo peretāne i te pū haapiiraa Porotetani no Suva-Fiti i te matahiti 1980 ra. Here J. Hoïore : *Prophetism in Tahiti*, Suva, PTC, (BD Thesis), 1980, āpi 37-90. Ua hitihiti faahou nā te reira mau parau i muri mai, i roto ihoā rā i te mau ārea matahiti 1982-1987, nā roto i te tahi mau aōraa i mua i te tahi mau pāroita o te tuhaa 4, nā roto i te tahi mau pāpairaa i roto i te Veā Porotetani, e nā roto i te tahi mau faanahoraa āfata teata.

11 F.T., oia hoi : Faufaa Tahito

12 F.A., oia hoi : Faufaa Api

13 Hou to ù revaraa i Farāni i te matahiti 1987 ra, e i muri aè i to ù hoiraa mai i te matahiti 1992 ra, ua faaaraara noa vau i teie mau huru manaōnaōraa e feruriraa i te mau tiā āpooraa e tōmite faatere EEPF e mana ra i teie mau ārea matahiti. Na ta ù mau hohōa veā e haapāpū mai ā i te reira : Atete 1987, 1990, Mē e Tetepa 1992.

14 Nā roto i te reo farāni : *Sotériologie et Théologie de L'inter-religieux/culturel Polynésien-Océanien*.

15 T. Raapoto : *Poroi i te Nūnaa Māitihia e te Atua*, Papeete, EEPF-1989, āpi 45 : S.A. Havea : "The Pacificness of Theology", *Voix du pacifique*, Vanuatu, Centre de Recherches du Pacifique, n° 1 1980, āpi 82/86 : R.J. Chandran : *The Cross and the Tanoa*, Suva, Lotu Pasifika, 1988, āpi 14.

16 J.H. Hick : *God and the Universe of Faiths*, London, Macmillan Press, 1973/1988, āpi 121-132.

17 E tiā ai ia tūrāma atoā teie pae titiāraa-hiōpoāraa mā te haamatara faahouraa i te tahi mau parau na Pauro i to Roma 5/1 : "... ua tiāhia tātou i te faaroo...", - i to Roma 10/14-15 "... Eaha ra te taata nei e tia'i ia tiaoro atu ia'na, i tei òre i faaroohia e rātou ra ? E eaha hoi rātou e tia'i ia faaroo ia'na, i tei òre rātou i lte ia'na ? E eaha hoi rātou e lte ai i te faaite òre ?" etva.

MAI TAIO FAAHOU ANAE I TE EVANERIA

E iritiraa teie no te hoê parau tei pāpaihia e Martin LUTHER i te ārea matahiti 1521-1522, "Une petite instruction sur ce qu'on doit chercher dans les Évangiles et ce qu'on doit en attendre". Te vai nei teie parau i roto i te puta ra *Oeuvres*, Tome X, Genève : Labor et Fides, 1967, āpi 17-22. Ia fārerei tātou i te mau faaiōaraa mai te "Pāpai", te "Pāpai Moà", te "mau Pāpai Moà", haamanaò noa tātou e te faahiti ra o M. LUTHER i te Pipiria. Iritihia mai e Antonino Tihiri LUCAS.

Ua aa-roa-hia te peu tănūmera e te pii i te mau Èvaneria ia au i te mau puta i mairihia i teie iōa, mā te parau e : te vai nei e maha Èvaneria. No reira mai to tātou taa-ōre i te mau parau a Pauro e a Petero i roto i ta rāua mau Èpítetore, e to tātou faarirōraa i ta rāua mau haapiiraa ei faaravairaa i te haapiiraa a te Èvaneria, mai teie e ravehia nei no te ômuaraa a Jérôme¹. A taa noa atu ai te reira, te vai atoà nei te tahi peu ìno roa atu : te faarirohia nei te mau Èvaneria e te mau Èpítetore ei mau ture-aratai no te mau faanahōraa e tano ia tātou ia rave, e no te mau haa² a te Metia o tei horoàhia mai ei mau hohōa noa no tātou. Mai te peu e vaitāmau noa ā teie nā hape e piti i roto i to tātou āau, eita ia te Èvaneria e te mau Èpítetore e taiò maitahia, e òi vai ètene noa ia te taata mai mua na.

No reira, mea tiā ia itehia mai e te vai nei hoê anaè Èvaneria, na te mau āpotetoro rā i pāpai. Ta Pauro e ta Petero mau Èpítetore tātai tahi, e tae noa atu i ta Ruta puta Ōhipa a te mau Apotetoro, o te hoê ia te reira Èvaneria, noa atu e aita rātou e faatiā mai nei i te tāatoāraa o te mau haa e te tāatoāraa o te mau parau a te Metia, inaha te vai atoà nei te reira i roto i ta terā e ta terā pāpairaa. I roto i nā Èvaneria e maha, aita hoê noa aè i tāpaò mai i te tāatoāraa o te mau parau e te tāatoāraa o te mau haa a te Metia, e eere atoà ihoā te reira i te mea faufaa roa.

Te Èvaneria, e teie anaè ihoā to na tatararaa, o te hoê ia faatiā-parau-raa, e aore ra te hoê āai e faahiti ra i te Metia, mai teie atoà e itehia nei i rotopū i te mau taata, inaha te vai atoà ra ihoā te tahi mau

pāpairaa puta no te faahiti i te parau no te hoê Arii e aore ra te parau no te hoê Hui-Arii : ta na mau ôhipa i rave, ta na mau parau e to na mau âti i roto i to na oraraa, oia hoî te mau mea atoà e au ia faatiāhia, faatiāraa roroa ānei, faatiāraa potopoto noa ānei.

Terā ia, te Èvaneria, eita o ia e taa ê atu i te ôhipa faatiāraa i te hoê āamu, te hoê parau no te oraraa o te Metia : o vai o ia, ta na i haa, ta na i parau e ta na i māviui, oia hoî te mau mea atoà o tei faatiā-roroa-hia, e aore ra tei faatiā potopoto-noa-hia ia au i ta terā e terā faatiāraa. Inaha hoî, ei faaôhieraa i te manaò, te Èvaneria, te hōe ia parau e faahiti ra i te Metia : oia hoî e tamaiti o ia na te Atua, e ua riro mai o ia ei taata no tātou, i pohe na o ia e i tiā-faahou mai na, i faatāvaihia na o ia ei Fatu i niā i te mau mea atoà. Terā mau te aratairaa e vauvauhia nei e Pauro i roto i ta na mau Èpitetore, e te tatara ra o ia i te reira mā te ôpae te mau temēio atoà e te mau ôhipa i tupu na ia au i tei faataahia mai e nā Èvaneria e maha ra, e te horoà māite nei rā o ia i te tāatoāraa o te rito o te Èvaneria, e e ite maitaihia hoî te reira i roto i ta na aroharaa i to Roma mā, inaha i reira hoî to na haapāpūraa i te auraa o te Èvaneria, e to na vauvau-māite-raa e : "Pauro, e tāvini no Ietu Metia, tītauhia ei āpotetoro, e maitihia no te aò i te Èvaneria a te Atua i fafauhia nā mua roa i te mau perofeta i roto i te Pāpai Moà, no ta na Tamaiti, o tei fānauhia mai e te huaai a Tāvita ia au i te tino, o tei parau-ūana-hia mā te pūai ei Tamaiti na te Atua, ia au i te Vārua Moà, nā roto i to na tiā-faahou-raa mai te pohe mai, e o Ietu Metia to tātou Fatu" (Rōma 1,1-4) e te vai atu ra.

Te ite ra ia òe i teie nei e, e te Èvaneira, o te hoê ia āai no te Metia, tamaiti na te Atua e na Tāvita, tei pohe e tei tiā-faahou mai na, e tei faatāvaihia ei Fatu, o te reira te *summa summarum*³ o te Èvaneria. E no reira, mai te peu e aita e Metia ê atu ā i teie, hoê anaè ia Èvaneria e vai nei, e aita atu. Oia mau, mai te mau perofeta iho, i te mau taima atoà a faaite ai rātou i te Èvaneria e a parau ai rātou no te Metia, e mai ta Pauro e parau ra i ô nei, e mai tātou hoî i ite na, ta rātou haapiiraa, i roto ihoā ra i te mau tuhaa e faahiti ra i te Metia, o te Èvaneria mau anaè ia te reira, mai ta Ruta Èv. e aore ra ta Mātaio i pāpai na. I to Itaia (53,2) faaalteraa e mea nā hea te Metia i pohe mau ai no tātou, e e amo

ai i ta tātou hara, o te Ēvaneria mau ia ta na i pāpai. E te parau nei au mā te parau mau, mai te peu eita te taata e fārii i teie aratairaraa manaò no te Ēvaneria, eita roa atu ia o ia e riro mai ei taata haamāramaramahia i roto i te taiōraa i te Pāpai, eita atoà hoi o ia e fārii i te niu maitai.

Teie atoà te tahi, eiaha òe e faariro i te Metia mai te tahi Mōte ra te huru, mai te mea atu ra e, e aita atu ta na, maoti rā o te haapii e te horoà noa i te tahi tau hohoà mai teie e ravehia nei e te feiā moà ; mai te mea atoà atu ra ia e, te Ēvaneria, o te tahi ia puta-haapii e aore ra te tahi ture-aratai. No reira, a mau i te Metia, ta na parau, ta na haa e to na māuiui, e te reira nā roto ia i nā raveraa e piti.

Nā mua roa mai te hoē hohoà tei vauvauhia mai ia òe, e o ta òe ia e āpee e e rave hoi, mai ta Petero (I Pet. 4,1) e parau ra : "I māuiui na te Metia no tātou, e i vaiho mai na hoi o ia i te reira hohoà no tātou." No reira, ia ite mau òe e ua pure o ia, ua haapae o ia, ua haere mai o ia no te tauturu i te taata mā te faaite ia rātou i te aroha, ia nā reira atoà ia òe, no òe e no to òe taata tupu. Teie rā, eere te reira i te tuhaa faufaa roa aè o te Ēvaneria, e eita atoà te reira e ravai no te pāturu i teie iōa "Ēvaneria" ; inaha, i te reira ra, aita ia te Metia, no òe, i hau atu i te tahi taata moà. O o ia iho ia te fatu o to na ora, e eita roa atu ia te reira e tauturu mai ia òe, e a tira noa atu rā, eita te reira huru hiōraa e faatupu mai i te hoē taata teretetiāno, e horoà noa mai rā te reira i te mau taata haavarevare ; teie rā, ia faateitei roa atu ā òe ia òe; e noa atu ā hoi te maitai rahi faahiahia o teie huru aōraa, mea iti haihai roa rā to na faaōhipa-raa-hia.

Te parau tumu e te niu o te Ēvaneria, teie ia, oia hoi hou aè òe a rave ai i te Metia ei hohoà, ia manihini òe ia na, e ia fārii òe ia na ei ò, e ei taoà-faatau-aroha o ta te Atua i pūpū mai na òe, e o òe te fatu i te reira ; i te taima noa atu ra a ite ai òe ia na, e aore ra a faaroo ai òe ia na i te haaraa e aore ra te māuiuiraa, ia òre òe ia feàa e no òe mau te Metia e taua òhipa ra e tae noa atu i taua māuiuiraa ra. E tiā roa ia tiāturi i te reira mai te mea ra e, o òe iho teie e nā reira ra, hau roa atu ra : mai te mea ra e, o òe iho te Metia. A hiò ia, o te reira mau ā hoi te mea e

parauhia nei : te ite maitairaa i te Ēvaneria ; o te reira te maitai hau òre o te Atua, o tē òre roa atu i tià i te hoē noa aè perofeta, te hoē noa aè àpotetoro, te hoē noa aè merahi i te faaite haere ; o tē òre roa atu i tià i te hoē noa aè āau i te faatupu i te faahiahia e te ite maori e, e o te ahipū te reira o te aroha o te Atua no tātou ; e mea nā reira te āau e hiroārōa⁴ ai, e òàòà ai, e e mauruuru ai : e parauhia te reira, te aōraa i te faaroo teretetiāno. No reira teie huru aōraa i parauhia ai e "Ēvaneria", oia hoi ia au i to tātou reo⁵, e parauhia ia te reira, te poroi maitai, poroi òàòà e te mahanahana; e e no teie poroi hoi i titauchia ai nā Veà hoē āhuru e mā piti.

Te nā ô ra hoi Itaiā (9,6) : "Ua fānauhia mai te hoē tama na tātou, ua horoāhia mai te hoē tamaiti na tātou." Mai te peu e ua horoāhia mai o ia na tātou, no tātou ia o ia. Na tātou ia e atuātu maitai ia na. E i roto i te Rōma 8,32 : "E aha hoi o ia e òre ai e horoā mai i te mau mea atoā na tātou nā roto i ta na Tamaiti ?" A hiò ia, mai te peu e mau òe i te Metia o tei pūpūhia mai na òe, e mai te peu aore e manaò feaa i roto ia òe, i reira rā, e taata teretetiāno ia òe, e faaora hoi to òe faaroo ia òe i te hara, te pohe e te hāte, na na e paaè ia òe i niā aè i taua mau mea ra. A he ! Aore roa hoē noa aè taata e tiā ia na i te parau hope roa i te reira. Teie hoi te mea e faatupu i te òto : oia hoi ua haamāmūhia teie huru aōraa na te ao nei, e a tira noa atu ra, te ārue-noa-hia nei te Ēvaneria i te mau mahana atoā.

Mai te peu hoi e, te fatu mau nei òe i te Metia ei niu, e ei pīrū no to òe faaora-raa-hia (salut), e ô noa mai ia te piti no te raverāa : oia hoi, ia rave atoā òe ia na ei hohōa, e ia pūpū òe ia òe i roto i te tāviniraa i to taata tupu mai ta òe e ite nei ia na i te pūpūraa mai ia na. A hiò ia : inaha te iho maori mai nei te faaroo e te aroha, e ua tupu ia te faaueraa a te Atua, e ua ineine atoā ia te taata no te haa e no te faaruru i te mau mea atoā mā te òàòà e te mātāu òre. A haapaò maitai ia i te reira : nā roto i te fāriiraa ia na ei ô, e faaamu te Metia i to òe faaroo, e e rahu o ia ia òe ei taata teretetiāno. Teie rā, na te Metia, ia fāriihia o ia ei hohōa, e faatupu i ta òe haa. Eere e na ta òe haa e faariro ia òe ei taata teretetiāno, no roto mai rā te reira ia òe, mai te peu nā mua roa, ua

rahuia òe ei taata teretetiāno. Mai te ò e te hohoà o te ò e ārea nei, mai te reira atoà te taa-ê-raa i rotopū i te faaroo e te haa. Aore hoi ta te faaroo e faturaa na na iho, maoti rā te haa e te ora o te Metia. No roto mai ihoā te haa ia òe, eiaha rā te reira ia riro ei faturaa na òe, ei faturaa rā na to taata tupu.

Te ite maori rā ia òe e, eere te Èvaneria i te hoê puta no te mau ture e no te mau faaueraa no te faatere i ta tātou òhipa, e puta rā no te mau fafauraa atua⁶, e mai reira hoi to na fafauraa mai ia tātou, to na pūpūraa mai e to na horoāraa mai na tātou ta na mau pīrū atoà e ta na mau maitai atoà e vai nei i te Metia ra. Mai te peu rā, te horoà mai nei te Metia e te mau āpotetoro i te mau haapiiraa maitatai e rave rahi, e te tuaroī mai nei rātou i te Ture, ia tāpaōhia ia te reira ei mau haamaitairaa na na, mai te mau haa atoà a te Metia, no te mea hoê haapiiraa maitai, eere ia te reira i te hoê mea iti haihai no te mau haamaitairaa. No reira, te ite ra ia tātou e aore o ia e faahepo mai nei ia tātou nā roto i te manaò onono hauriāriā, mai ta Mōte e rave nei i roto i ta na puta, e no te mea hoi o te reira ihoā te huru no te faaueraa, te haapii nei ra o ia mā te au-maitai e te au-hoa, mā te faaite mai tē au ia rave e tē au ia haapae, e tae noa atu i te utuā no te feiā òhipa iino e te feiā òhipa maitai ; eita o ia e faahepo mai, e eita atoà o ia e onono mai ; hou roa atu ra, e no te marū hoi o ta na huru haapiiraa, te tītau-manihini mai nei o ia, aita rā o ia e faatere mai nei, teie hoi to na reo : "Òaōaraa to te feiā veve, òaōaraa to te feiā òvere" (Mat. 5,3-5), e te vai noa atu ra. E a tae hoi e, te faaōhipa āmui atoà nei te mau āpotetoro i te mau tairaa reo i muri nei : Te faaitoito atu nei au, te ani haehaa atu nei au, te tāparu atu nei au, e te vai atu ra. Ārea ia Mōte ra, te nā ò ra ia o ia : Te faaue atu nei au, te ōpani atu nei au ; te haamātaū nei o ia, e te faariāriā nei o ia nā roto i te mau utuā hauriāriā e te mau utuā mehameha. Nā roto maori i teie aratairaa iti, e tiā roa ia ia òe ia taiò e ia faaroo maitai i te mau Èvaneria.

Ia iriti òe i te puta no te mau Èvaneria, e ia tiaò noa atu òe, e aore ra ia faaroo noa atu òe e mea nā hea to te Metia haereraa mai i ò nei e aore ra i ò atu, e aore ra e mea nā hea to te tahi taata aratai-raa-hia atu ia na ra, ia tiā roa ia òe, nā roto i te reira, ia taa maitai i te aōraa e aore

ra te Ëvaneria o ta na i rave no te haere mai ia òe ra, e aore ra to òe aratai-raa-hia atu ia na ra. Inaha, te aòraa i te Ëvaneria, eere i te tahi mea ê atu : te haere mai nei te Metia io tātou nei, e aore ra tātou teie e haere atu nei ia na ra. Ia ite noa atu rā òe e mea nā hea o ia i te haaraa e te tautururaa i te taata tātai tahi o te feiā o ta nā i fārerei atu e aore ra tei arataihia atu ia na ra, ia ite maori mai ia òe, e te faaroo terā e faatupu ra i roto ia òe te reira haa, e te horoà nei o na i to āau taua mau tauturu nei ā, e taua maitai nei ā nā roto i ta na Ëvaneria. Mai te peu e tuu òe ia òe i roto i te fafaaearaa, e mai te peu e vaiiho òe ia na ia niinii mai i te maitai, oia hoi mai te peu e tiāturi òe e te niinii mai nei o ia i te maitai i niā ia òe, i te reira rā ua noaa ia ia òe te tiāturi-mau-raa ; no òe iho ia te Metia, e ua pūpūhia mai o ia na òe ei ō. No reira ia, mea tiā e ia pee òe i te reira hohoà, ia nā reira atoà atu òe i to taata tupu mā te tauturu atu hoi ia na, e ia riro atoà òe ei ō e ei taoà-faatau-aroa tei pūpūhia na na, mai ta Itaia ihoā e parau ra i roto i te pene 40 (ir.1) : “Ia mahanahana, ia mahanahana òe e to ū nūnaa, te nā reira mai ra te Fatu ra o te Atua. A parau atu i te āau o Ierutarema, e a faaite hua atu ia na e ua tātarahapahia ta na hara. Ua hope ta na òhipa-tiā-òre, ua noaa ia na nā maitai ra e piti no roto mai i te Atua no te tāatoàraa o ta na mau hara”, e te vai atu ra. Teie nā maitai e piti, o nā mea ia e piti e vai nei i te Metia ra : te ò e te hohoà, e te faatiāhia ra te reira e nā tuhaa e piti no te faufaa o ta Mōte (Teut. 21,17) i faataa na te tamaiti matahiapo, e tae noa atu hoi i te tahi atu mau faahohoàraa.

Teie rā, e hara, e e haamāraa na tātou, inaha ua tae tātou i reira, e ua riro tātou ei feiā faatau i te haapii-tuutuu-òre no te taiòraa i te Ëvaneria, no te mea ua tae roa tātou i te hoē fāito e aita tātou e māmarama ra e a tae hoi e, te hiaai nei tātou ia faaitehia mai, nā roto ānei i te tahi atu mau puta e mau parau tuatāpaparaa, tē tano ia māimihia e ia tiaihia. Inaha, ua pāpaihia te mau Ëvaneria e te mau Ëpítetore a te mau āpotetoro ei mau aratai, e te faaite mai nei rātou ia tātou, nā roto i te mau pāpai a te mau perofeta e a Mōte e vai nei i roto i te Faufaa. Tahito, ia ite e ia taiò tātou i reira : e mea nā hea to te Metia, tei hiihia e te āhu, faatārava-raa-hia i roto i te fātene, oia hoi e mea nā hea to te Metia “vai-aè-na-raa” i roto i te mau pāpai-raa a te mau perofeta. Terā te mea e au i ta tātou tuatāpaparaa e taiòraa ; oia hoi ia hiò e o vai te

Metia, e aha te tumu i horoàhia mai o ia no tātou, e mea nā hea to na faaite-raa-hia mai, e mea nā hea te Pāpai i roto i to na tāatoāraa i te faahitiraa ia na, mai ta na iho e parau ra (Ioane 5,46) : "Mai te peu te tiaturi nei ʻoutou ia Mōte, a tiaturi atoā mai ia ia ʻu, no te mea i pāpai na o ia i te parau no ʻu."

Te teie atoā te tahi : "A heheu na i te mau Pāpai, inaha na rātou e faaite ra i te mau tāpaò no ʻu." (Ioane 5,39). O te reira hoi ta Pauro e parau ra i roto i te pene matamua no te Ēpítetore i to Rōma mā : "I fafauhia mai hoi te Ēvaneria a te Atua nā roto i te mau perofeta ia au i te Faufaa Tahito." No reira hoi te mau poro-ēvaneria e te mau āpotetoro e faahoi noa ai ia tātou i te Pāpai ra mā te parau e : "Inaha, ia au i tei pāpaihia ra." Teie atoā hoi te tahi : "I tupu na taua mau mea ra ei faatiā i te mau tohu". I te pene 17 o te Ōhipa, te parau ra o Ruta, i muri aè i te faaroo-ʻāna-raa to Tetāronia mā i te aò no te Ēvaneria, ua tuatāpapa e ua heheu rātou i te mau Pāpai mai te pō e te ao, ia mau pāpū rātou i te parau mau⁷. Te nā reira atoā ra o Petero ia na i pāpai ai i ta na Ēpítetore, inaha te parau ra o ia i rōpū i te pene matamua (I Pet. 1,10-12): "O taua faaoraraa ra tei māimi-māite-hia e te mau perofeta i tohu i te maitai i faataahia no ʻoutou ; i māimi-māite na hoi rātou i te tau e aore ra te taima o ta te Vārua o te Metia e vai nei i roto ia rātou, e faaite mai ra, e tei faaite atoā mai i te mau māuiui i faataahia no te Metia e te hanahana e tupu mai a muri aè - o rātou hoi tei faaitēhia i taua mau mea ra. No te mea eere no rātou iho, no tātou rā rātou i vauvau mai ai taua mau mea ra o tei parauhia mai i teie nei ia ʻoutou e te feiā i aò mai ia ʻoutou i te Ēvaneria mā te Vārua Moà no te rai mai, e o ta te mau merahi iho e hinaaro noa nei e hiò-tūtonu." E aha ta Petero e hinaaro ra nā roto i teie parau, eere maori ānei o te faaōraa ia tātou i roto i te mau Pāpai ? E au atu ra e te parau mai ra o ia ia tātou e : Te aò nei mātou e te iriti nei mātou i te Pāpai mā te Vārua Moà, ia tiā ia ʻoutou iho ia taiò e ia ite i te mea e vai nei i roto, e tae noa atu i te huru no te tau o ta te mau perofeta e pāpai ra, mai ta na e parau ra i roto i te pene 4 o te mau Ōhipa : "O teie te mahana i parauhia na e te mau perofeta atoā o tei aò, mai ia Tāmuera mai ā."⁸ No reira o Ruta Ēv. i parau atoā ai i roto i ta na pene hopeà, e ua iriti te Metia i te

māramarama o te mau āpotetoro ia i te maori rātou i te Pāpai (Ruta Ev. 24,45). E ua parau hoi te Metia (Ioane 10,2) e o o ia te ūputa, e ia nā roto ia na i te tomo atu, e e iriti hoi te tia-ūputa (te Vārua Moà) i te taata e tomo atu nā roto ia na ia noaa ia na te āhune e te faaoraraa. No reira, ei faahopeàraa, o te Èvaneria ihoā to tātou aratai e to tātou haapii i roto i te Pāpai, mai ia ū i hinaaro na e ia riro atoā vau nei ei aratai e ei haapii i roto i te tuatāpaparaa o te Èvaneria.

Teie rā, ia i te mai ōtōu e, e mau tamarii anaè rā tātou no te marū e te pāietī. No to tātou hinaaro òre e tāmāu i te Pāpai, e e haapii i te i te Metia, te fārii nei tātou i te tāatoàraa no te Faufaa Tahito mai te aore ra te huru, mai te huru ra e aita to na e faufaa ; a tira noa atu e te Faufaa Tahito anaè te amo ra i te iōa no te Pāpai, āreā rā te tiāraa mau o te Èvaneria, eere ia i te Pāpai, o te hoè rā Parau òrero no roto mai i te Pāpai, ia au i ta Metia e ta ta na mau āpotetoro i rave. O teie atoā hoi te tumu i òre ai te Metia iho i pāpai, ua parau noa rā o ia, e no reira hoi o ia i pii ai i ta na haapiiaraa e Èvaneria, eiaha rā e Pāpai; Èvaneria, oia hoi te hoè ia parau āpī maitai e aore ra poroi maitai ia haapararehia eiaha mā te tūira, mā te vaha rā. I reira ra, te piò noa ra ia to tātou upoo i roto i te hahi, e te faairi noa nei tātou i te Èvaneria ei ture-aratai, ei haaputu faaueraa, te faairi nei tātou i te Metia ei Mōte, te Faaora ei òrometua noa. E aha te utuā e au ia te Atua e horoà na te feiā òhipa ilno ? Oia mau, ua horoà mai o ia e na tātou e maiti i rotopū i te haapiiaraa a te pāpa e te haavare a te mau taata, inaha i faaruè na hoi tātou i te Pāpai, mā te mono te Pāpai Moà nā roto i te tāmāura a i te mau Parau-Faaau a te pāpa⁹, oia hoi terā taata maamaa tei mātau roa i te haavare e te òhipa ilno atoā hoi. A he ! Ahiri te Atua i hinaaro na e ia itehia te Èvaneria mau i rotopū i te mau taata teretetiāno, e ia riro teie tuhaa ei òhipa maitai, e tiā ia ia tātou ia tiaituru i te matara-faaou-raa mai te hanahana o te Èvaneria. Ia pāpū te reira ei parau òmuaraa e ei parau haapiiaraa. I roto i te tuatāpaparaa no te mau taiōraa, e faaravai atu ai tātou i teie mau parau. Amene.

Te mau faatororaa manaò :

¹ Te faahiti ra o M. LUTHER i te hoê parau ômuraa tei pāpaihia e Jérôme (ôrometua no te ârea 340-420) i roto i ta na Parau Tuatāpapa no te Evaneria ia au i ta Mātaio pāpāraa.

² Te mau haa : Te mau ôhipa atoà e ravehia e te hoê taata.

³ *Summa summarum* : Ia Iriti taò noa hia, teie ia te auraa : "te tāatoà o te mau tāatoāraa".

⁴ Te iteraa te taata i te haapaōraa no to na oraraa.

⁵ Te reo e parauhia ra i ô nei, e reo Heremani ia, no te mea, e taata Heremani o M. LUTHER.

⁶ Te mau "fafaurea atua" e faahitihia nei e M. LUTHER, eere ia i te mau faaauraa faufaa a te mau atua, te faufaa āpī rā o ta te Atua i faaau mai i te taata nei nā roto i te Metia.

⁷ I roto i te Ôhipa 17,11, e parau ia no te mau Atiuta, eere rā no te mau taata no Tetāronia. Ia au i te mau tuatāpaparaa, te faahiti āau noa ra o M. LUTHER i te Pipiria.

⁸ Teie te taiōraa tano : Ôhipa 3,14.

⁹ Te mau Parau-Faaau a te pāpa, oia hoi, i taua ānotau ra, te mau parau pāpai (rata) ia ta te pāpa e horoā nei i te hoê taata e haere atu e fārerei ia na ; na teie mau parau ia e tauturu i te reira taata no te tataraa i to na mau fifi.

TE TAHI MAA TATARARAA NO TE PARAUATUA

Teie te tahi mau manaò matamua no teie tuhaa parauatua. E hiò noa mai tātou i to na fānauraa, e i teie neneiraa i muri nei, e vauvauhia atu ai te rūtāiraa. Antonino Tihiri LUCAS.

I. Ōmuaraa.

E hiò poto noa mai tātou i teie taò "parauatua"¹ ta te upoo parau e faahiti ra. I parau ai tātou, e hiò poto noa mai tātou, no te mea e parau rahi teie e araaraa noa nei i roto i te oraraa faaroo e te oraraa vaamataëina. No reira, te taa noa ra ia ia tātou e, e parau hope òre teie ia tuatāpapa i roto i te mau pāpairaa mai teie e ravehia nei no ta tātou Veà.

A tira noa atu ra, mai vauvau anaè tātou i tei tuhaa no te parauatua mā te haapāpū ia tātou nā mua roa, e eere teie i te mau tatararaa pūòhu, e mau aratairaa rā no te tauturu ia tātou i roto i teie tau e orahia nei. No reira, mai te peu e te vai nei te tahi mau manaò haananea, faahapa, eiaha tātou e taiā i te tuu mai, no te mea nā te reira e faaora i te feruriraa e te tuaroiraa manaò.

I te matahiti i mairi ia tātou, ua tuu mai te mau òrometua haapii (*stagiaires*) e faaineinehia nei no te mau Haapiiraa Tāpati, i te tahi uiraa faufaa roa, faufaa roa no te hiaai ia ite, faufaa roa no te vai-taa-òre ta te tau i vaiiho mai ia tātou i teie mahana. Teie ia taua uiraa ra : Nā hea ia parau anaè *Théologie* ? Ei āmaa pāhonoraa, e piti haamanaòraa tei vauvau-māite-hia i mua ia rātou.

II. Rohu atua, rahu atua, rahuà atua, tahu tumu.

Nā mua roa, e maha taò i tuuhia i mua i to rātou aro : "rohu atua", "rahu atua", "rahuà atua", e "tahu tumu".

2.1. Te "rohu atua", te "rahu atua" e te "rahuà atua", hoê ã o rätou auraa, te pāpairaa noa teie e taa ê nei. Te vāhi e fetii ai rätou : te parau ia no te rahu-raa-hia te ao ia au i te faatiāraa a te mau motu no Raro Matai mā. Te vai nei rā te tahi haatāfifiraa manaò, no te mea aita e haapāpū-mau-raa, e to Raro Matai mā anaè tei faaòhipa i teie mau taò e te mau tatararaa e horoàhia ra.

A taa noa atu rā te reira, teie te tahi vāhi e pāpū maitai ra : i roto i te mau parau ômuaraa o ta na puta faatoro *A Tahitian and English Dictionary* tei piahia i te matahiti 1851, te faahiti ra o John DAVIES, mitionare no te L.M.S., i te parau no te "rohu atua", oia hoi te àamu no te mau atua o te mau tupuna, te rahu-raa-hia te ao e te atua ra o Taaroa, e te hāmani-raa-hiaa nā taata matamua (te tāne e te vahine). Teie atoà te tahi haapāpūraa e horoàhia nei e J. DAVIES : Te rohu atua o ta na e parau nei, no roto mai ia i te ôpū huiarii no Huahine² no taua tau ra.

2.2. Ia hiòhia atu te parau no teie taò "rohu atua", te vai nei te tahi vāhi maere mau, no te mea i roto i ta na puta faatoro, aita te taò ra "rohu" i āpapahia i roto i te mau ànairaa taò. Ua moèhia anei ia J. DAVIES teie taò faufaa roa, inaha ua āpapa maitai mai hoi o na te "rohutu", te "rohutunamua" e te "rohutunoanoa" ? Hape atu ai te manaò, mai te mea ra e, te mau taata pāpai atoà i muri mai ia J. DAVIES, i faaòhipa i teie taò "rohu atua", no roto mai paha i teie puta faatoro te noaaraa mai ia rätou teie taò. Teie te tahi nā taata pāpai e ta rāua nā puta :

- Paul HUGUENIN, *Raiatea la Sacrée*, Neuchâtel : Fare-nenei-raa a Paul ATTINGER, 1902, āpi 242 (ua nenehia teie puta e te Société des Etudes Océaniques e Haere Po No Tahiti i te matahiti 1987) : te faatiā ra o ia i te rohu atua no Maurua, no Porapora, no Tahaa, no Raiatea e no Huahine³ ;

- Charles VERNIER⁴, *Tahitien d'hier et d'aujourd'hui*, Paris : Société des Missions Evangéliques, 1948, āpi 63 : te faaite ra o ia i te rohu atua no nā taata matamua (tāne e vahine) e no te mau atua.

I roto i te tahi mau puta faatoro⁵ i hiòhia atu, aita atoà ihoā te taò ra "rohu atua" i faaòhipahia. No reira, eita e òre e ua hape paha te nenei-raa-hia teie taò : eere paha "rohu atua", e "rohi atua" paha, e aore ra "rahu atua". E no reira, te taò pāpū-roa-aè e tano ia faaòhipahia, o te "rahu atua" ia e itehia ra i roto i te "rahu atua"⁶ e te "rahuà atua"⁷.

Mai te peu e fārii tātou e na te rahuà atua e vauvau i te parau no te rahu-raa-hia te ao, eita ia e tano e rave ia na no te iritiraa ei parau tahiti i te *Théologie*. Mea hau aè ia e tāpeà noa mai i te "rahuà atua" ei faaiòaraa i te mau parau no te rahu-raa-hia te ao ia au i ta terā e ta terā faatiàraa.

2.3. Te parau no te "tahu tumu" : i roto i te iritiraa a Bertrand JAUNEZ⁸, o te mau parau ia no te haapaòraa (*discours religieux*), oia hoì te mau parau e tāmāu-āau-hia e te mau tahuà no te òrero i niā i te marae ia tae i te mau tau haamoriraa. Te vai nei ihoā te faanahoraa no te "tahu tumu", e te tahi òhipa e tiā ia haamanaòhia i teie mahana : ia hape anaè te parauraa e aore ra i āramoinahia te tahi parau i roto i te òreroraa, e faautuàhia te reira tahuà i te utuà⁹, mai te utuà pohe. Ei tāpaò faatura i teie mau faanahoraa faufaa roa no te marae, eita ia tātou e tāpeà mai i te "tahu tumu" ei iritiraa i te taò ra *Théologie*..

III. Parauatua.

Ua haamanaò-atoà-hia i te mau òrometua haapii, e te vai atoà nei te taò ra : Teoroto. O te tahi ia haatahitiraa i ravehia mai no te *Théologie*. Te mea rā e itehia ra : aita tātou e faaòhipa pinepine faahou nei i teie taò "teoroto" tei faaroo-noa-hia i roto i te tahi mau òrometua pāroita paari e te tahi mau matahiapo.

Mai te peu, ia au i tei hiòhia mai e tātou, eita te "rohu atua", te "rahu atua", te "rahuà atua", te "tahu tumu" e tano no te iritiraa i teie taò *Théologie*, e mai te peu, eita atoà tātou e faaòhipa i te taò ra "teoroto", e imi ā ia tātou i te tahi taò ē atu ā.

3.1. Eiaha tātou e faaòhipa rahi roa ia tātou, a pau noa to tātou taima no teie noa aè taò iti. Mai rave anaè tātou i te taò hereni, e mai reira haatahiti atu ai ia na, no te mea, te *Theologie* ¹⁰, e taò hāmani teie no roto mai i te hiroà hereni :

θεος = atua ; λογος = parau ;

θεος + λογος = parauatua.

Nā roto i teie haatahitiraa, ua noaa mai te taò ra "parauatua". Mai te peu te vai nei te tahi huru parau tano ora roa atu ā i teie, eiaha e haamarirau, a tuu mai ia. No ù nei, ua ravaì noa ia i teie haatahitiraa : parauatua.

3.2. I te faaòhiparaa to Europa mā i teie taò, teie te tahi faanahoraa manaò e matara ra : Te Parauatua, o te mau parau atoà ia e hāmanihia nei e te taata no te fāiraa e te faaiteraa i te Atua e tiāturihia nei e ana. No te mau teretetano, te parauatua, e mau parau ia e hāmanihia ra e to rātou manaò - nā roto i te faaòhiparaa i te Pipiria, te mau parau tuatāpaparaa a te mau òrometua matamua, te mau aratairaa tauàpaari ¹¹, te mau himene, te mau nūmeraraa, etv. - no te faaiteraa ia rātou iho e ia vērā mā, te Atua o te Metia.

A tira noa atu te tanoraa e aore te haperaa o teie tāōtiāraa i ravehia, te fārii nei rā tātou, e te parauatua, o te mau parau atoà ia a te taata e parau ra no te atua e tiāturihia nei e ana, te Atua o te Metia ānei, e aore ra te tahi atua ē atu ā.

IV. Faafaacaraa.

Ia haamata tātou i te tatara i te mau tuhaa a te parauatua, i reira te òhipa nei e haaputa mai ai, i reira te mau puta e taitai ai mai te mau mouà ra te huru, e aore ra e hohonu atu ai mai te tārereraa o te moana. I teie tau e orahia nei e tātou, e riāriā te mau piahi e te mau āivanaa i te haere e taiò i terā mau puta parauatua e vaipue noa nei i roto i te mau fare-vai-raa puta, no to rātou ia manaò-hape-raa e, e ia hope ia rātou te

reira mau puta e tià ai !

I teie neneiraa i muri nei, e hiò mai ia tātou e piti nā àremanaò tei rēnīhia mai e te Parauatua no te Rāau Tārava (*Théologie de la Croix*), e te Parauatua no te Hanahana (*Théologie de la Gloire*). I muri aè i te reira tātou e tatara ai i te fā e te mau tuhaa a te Parauatua.

Antonino Tihiri LUCAS

Te faatororaa manaò o te taata pāpai :

¹ Te vai nei teie mau haapiiraa no te parauatua i te mau òrometua haapii (*stagiaires*) ra, Antonino Tihiri LUCAS, *Te fārereiraa o te Atua e te taata*, Pāōfal, neneihia e te Haapiiraa Tāpati, Novema 1993. Ua fāterehia atu teie mau haapiiraa i roto i te taima faaineineraa i Papara (āvaè Atopa), i Pāōfal (āvaè Novema). Ua tatara poto-atoā-hia te parauatua i mua i te mau òrometua pupu no te Hapiiraa Tāpati no Papeari (āvaè Novema).

² E mau parau faahiti noa teie i pāpāhia e J. DAVIES, *A Tahitian and English Dictionary*, (1851), Papeete : Haere Pō No Tahiti, 1985, āpi iii e iv. Aita rā o J. DAVIES e vauvau roa ra i te mau faatia-parau-raa no teie rohu atua.

³ Eita e òre e, e paripari teie i hāruharuhia mai e P. HUGUENIN.

⁴ Ua faaōhipa atoā ihoā o Henri VERNIER i teie taò i roto i tana puta, mai ta Joel Here HOIÒRE e faahiti ra i roto i ta na tuatāpaparaa.

⁵ Teie te tahi mau puta faatoro i fāfāhia no teie taò, e te reira ia au i te mau haaputuraa fenua :

Tuamotu mā : J.Frank STIMSON, *A Dictionary of some Tuamotuan dialects of the Polynesian language*, Massachusetts : The Hague, 1964.

Matuaita mā : I. R. DORDILLON, *Grammaire et Dictionnaire de la langue des Iles Marquises*, Paris : Belin frères, 1904.

Te Ao-Tea-Roa mā : Edward TREGGAR, *The Maori-Polynesian Comparative Dictionary*, Wellington (Nouvelle Zélande) : Otago University Library, 1915 : ua āpapa mai o ia i te taò "rorohu" (hio, hiohio) āpi 428. W. Herbert WILLIAMS, *A Dictionary of the Maori Language*, Wellington : A.R. Shearer Government Printer, 1971 : ua āpapa mai o ia i te taò "rorohū", āpi 348.

Tokelau mā : *Tokelau Dictionary*, neneihia e te Office of Tokelau Affairs, Auckland : University Printing Service, 1986.

⁶ A hiò atu ia Teuira HENRY, *Tahiti aux Temps Anciens*, Paris : Publication de la Société des Océanistes n° 1, 1988 : i ò nei, "rahu atua", to Taaroa ia rahuraa i te mau atua, āpi 345, etevai. Te "rahu atua" : ua faaōhipa-atoā-hia e Duro RAAPOTO i

roto i ta na puta hopea, *Te Atua e te nātura, te nātura e te taata*, Papeete, 1993. Ua pee noa o D. RAAPOTO i te aratairaa no te "rohu atua", oia hoi te parau no to te Atua rahuraa i te ao nei, e aita o ia i faatura i te tahi mau faanahoraa no te heheuraa parau no te mau tuatāpaparaa Pipiria, inaha ua taiò o ia te Tenete I e te II i roto i terā manaò hape e hoè anaè teie taiòraa no te Rahuraa. A tae hoi e, eere hoè anaè faatiāraa no te rahuraa i roto i te Tenete, e piti rā huru faatiāraa e vai nei i reira, ia au i te haamanaòraa a Pierre GISEL, *La Création*, Genève : Labor et Fides, 1997.

⁷ I roto i ta ù puta tuatāpaparaa no te matahiti 1992, te rahuā-atua, o te mau parau ia e faahiti ra i te Atua ia au i ta te taata parauraa, oia hoi teie e parauhia nei *Théologie*, Antonino Tihiri LUCAS, *Mythes de Tahiti et de Tuamotu. Le langage mythique comme trace d'un choc du réel*, Fare Haapiiraa Parauatua Porotetani no Montpellier, 1992, api 96. No teie hoiraa mai au i te fenua nei, e ei pāhonoraa i te òrometua haapii (*stagiaires*), to ù haamataraa e hāa i te taò ra PARAUATUA.

⁸ Na na i iriti mai te puta a Teuira HENRY, *Tahiti aux Temps Anciens*, ei parau farāni, inaha ua pāpaihia teie puta nā roto i te reo peretane. No te "tahu tumu", a hiò atu i te api 162, e ia J.DAVIES, *A Tahitian and English Dictionary*. Eita e òre e te vai atu ra te tahi atu ā huru parauraa, na tātou rā e faaitoito mai.

⁹ Te haamanaò atoà ra o Victor SEGALEN i te reira òhipa i roto i ta na puta *Les Immémoriaux*, Paris : Plon, 1956.

¹⁰ Ei hamanaòraa, ua haamata to Europa mā i te faaòhipa i teie taò *Théologie* i te ārea no te XIII-raa o te Tenetere. Teie rā hou teie taò a iho mai ai i te reira mau pae fenua, ua tupu aè na ra te tuatāpaparaa parauataua mai te òmuaraa mai o te feiā teretetiano, e tae noa atu te feiā teretetiano òre. E tiā roa ia pou i raro atu ā i teie tau matamua no te teretetianoraa, oia hoi mā te pou roa atu i te anotau no te Faufaa Tahito, e aore ra mā te pou i raro i te tau no te mau hereni, e aore ra i raro i te tau no te mau ùhotatau no Porinetia nei (mai te peu e te vai nei te reira mau paraparau), inaha te vai atoà ra te mau aratairaa parauatua i reira. I teie veà no muri nei tātou e tatara atu ai i te parau no te ùhotatau. No teie noa mau taimē rii, e mai ta Joel TEHEIURA Òrometua i haamanaò mai ia ù, a taiò atu i te parau no te "ihotatau" i roto te Hepera 7,3.

¹¹ Tauāpaari, ei iritiraa teie no te Philosophie (φιλοσ + σοφος = tauā + paari). Te tauā (φιλοσ), e hoa ia te tahi tatararaa, a taiò atu ia J. DAVIES, *A Tahitian and English Dictionary*, e ia T. HENRY, *Tahiti aux Temps Anciens*, api 238,240. No te taò ra "tauā", a hiò atoà atu i te Ruta Ev. 11,5,8; 15,6,9;16,9;21,16; Ioane 15,14; Ohipa 27,3 ; Iatopo 2,23;4,4 ; III Ioane 15, e tae noa atu i te puta Māteri. I roto i te puta Ohipa a Ruta Ev. 17,18, ua faaòhipahia te taò ra "philosopho". E "philosopho" atoà te auraa no te parau ra "parau paari" e vai nei i roto i te Torota 2,8.

TE HAMANI A TAPU NO ATUONA I OTO O TE POHOETIA NO TE TAU A PAOTU

Te horoà nei te taata pāpai, òrometua no te pāroita no Atuona, i ta na mau hiōraa manaò no te oraraa o te Haapiiraa Tāpati i teie mau pae fenua Enata mā, te fenua ihoā rā no Hiva-Oa. I teie neneiraa i muri nei, e horoāhia atu ai te Iritiraa no teie parau nā roto i te reo Tahiti.

R. Maehaa TAIRUA.

Ua vaetia mai tē nei tumu tekao, moi mea hakaite pū ia itehia mai te hakātu pohoē tia no te Hamani A Tapu no Atuona. Mea a, i mua o te hakātu me tahi pito maakau o te ènata, me he mea atu a hua hana nei no te Hamani A Tapu, e hana aneiho no òto te fae pure, mehe mea atu a, àòè e pohotina to teia hana me te pohoētina o te ènata i te tau a paotū. No èià, ia lō tē nei kaitutotina maakau i ùna o tē nei tumu tekao mea haatiatohutina e, te Hamani A Tapu, e hana ia na te ènata paotū, i te tau taha paotū me te tau ava paotū.

No te haatoitoi i hua maakau nei, e meitai ia tiòhitia ma mua oo te tāha vai na no te Hamani A Tapu no Atuona nei. I muì iho, ia kaitutotia i ùna o te tau mea i tuāki i te ènata ia tekao i titahi tau tekao afi kōè me te too i te hakātu afi kōè i mua o te hana no te Hamani A Tapu. Ma hope iho, e meitai ia tiòhitia te tekao a te Etua i ùna o tē nei tumu tekao. Te tāha paona, o te haahuatina ia i te maakau i ùna o hua uitina e, "Pēhea i te pohopohotina i te hana no te Hamani A Tapu me te pohoētina no te tau ā paotū.

1. TE HAMANI A TAPU NO ATUONA

E pō te haahee te maakau i ùna o tē nei tumu tekao, e mea hei ia haamaakautia e, ua tīmatatia te Hamani A Tapu, i te fenua no HIVA OA i te èhua 1966 i te kaavaì no TAAOA. Na ùa Mahahe Òrometua vehine pōpi (KAHUEINUI Nauhei tō ia inoa toitoi) me te tiātono o TEHEVINI Pina i haatee i teia hana. Aòè e tōmite i haamautia. Te Hamani a i haahanatia e āua i teia mou pō, o tē Pipiria ia.

I te èhua ma hope iho, i te 1967, ua haamautia o te tiàtono TEHEVINI Pina mea tauturu Òrometua no HIVA OA, TAHUATA me FATU HIVA. I teia èhua i haamatatia ai te hana no te Hamani A Tapu i Atuona nei. Toitoi, àè e tōmite i haamautia, no te àva kōè iho a o te ènata hana. Te peàutina, òi nei ia te poi i haapaò mai i teia hana : te Òrometua, o KEKELA Maria me Natua. Te hamani i haahanatia e àtou no te hakakotina, o "TE MAU PARAU RARAHĪ I ROTO I TE FAUFAA TAHITO". I te èhua 1971, ua patu te Òrometua Katoriko, O Gilbert, i titahi hamani mea apetina i te hau fenua ia haatiàtia te tau tōiki hamani e nohō oo nei i tohe pāpua hamani no te katahi i òto o te tau ava Hamani A Tapu. Te ava i haatiàtia mei io te hau fenua, o te pō e tōu ia i te avatea. Mei èià mai te tautia te Hamani A Tapu i te tau pō e tōu avatea e tihe oo mai i te nei.

Ia tihe mai i te èhua 1982, i haamautia ai te Tōmite Hamani A Tapu no Atuona, ma òto o te toko o tahi pito poi hana a te hau fenua mei Tahiti mai, mei ia à TEMAURI, DEANE, MANAFENUAROA.... E tōu maakau e ahi ia haatoitoitia i o tē nei tāha : to mua, e meita! ia peāu e, mea ùna koa i haamautia ai te Tōmite Hamani A Tapu i Atuona nei, ua tihe 15 èhua te koa. Te à, ua haamautia te nei Tōmite hana ma òto ia o te toko a te poi mei vaho mai, e poi àè i te mea tumu no te fenua. Te tōu, e ite a tātou e, ua hana mei ia te Etua ma òto o hua poi nei no te hana i ta ia hana i òto o te Hamani A Tapu.

I te èhua 1983 ua haaheetia tahi pito poi o te paroita i òto o te tau hakākotina no te haapepei ia àtou no te tau pututia tōiki ma te tau mahina rārē. Ua haaheetia iho a titahi pututia tōiki i teia èhua, ua tapao hakaūatia e tahi pututia no tē nei mahina rārē. Oi nei ia, e mea haapototina te hakātu pohoētia o te Hamani A Tapu no Atuona nei, mai to ia timatatia mai e tihe oò mai i tē nei èhua. I tē nei e kaituto tātou i ùna o te tau mea i tūāki i te ènata i te peàutina e, te hana no te Hamani A Tapu, e hana aneiho ia na tahi pito. Te uitia, "E aha te tau mea e haapapāe nei i te ènata mo! e toko i tē nei hana no te Hamani A Tapu."

2. TE TAU MEA E HAAKOFII NEI I TE HAMANI A TAPU

E pō te haahohonu to tātou maakau i o tē nei tāha, e meitai ia peautia e àdè e tahi hakātu kofii e itetia i o te tau tāha paotū ; e nā a me te mea e tahi hakātu. Te tahi maakau e afi ia peautia, e mea nui te tau mea e haakofii nei i te Hamani A Tapu. No tātou a, ua maakau pū tia mai e ùa : te ènata me te hakātu o to ia pohoëtia.

TE ENATA

E pō te imi te tau kofii i o te tāha mamāo, e meitai ia hatoitoitia e, o te ènata iho to mua oo tumu no te tau kofii. Ua itehia e àdè te kofii mei vaho mai o te ènata, mei òto atu a o ia. I mua o te hana no te Hamani A Tapu, na te ènata i fanau i te ènata. Ma hope o te fanau, ua peàu te ènata, àdè i te hana me au ; a koè a, àdè au e afi i ùna o tē nā hana. Àdè te ènata i haamata atu i te hana, ua haamata i te tuu i te kotiana o to ia fi me te hana ta ia e maimai e hana. Me he mea, te ènata e tōo i te hana, me he mea àdè e uu i òto o te hana, mei tē nei hana no te Hamani A Tapu, pēhea ia te ite i to ia iho fi me to ia papāe, pēhea ia hua hana a i te meitai. E mea tiātōhu, e hakātu toitoi te papāe no te ènata. Mea a, ia papāe te tahi, e kaakaapēe ia ia koāna hakaūa mai te ao me te fi hou. Te mea e itetia nei ia kaakaapēe te ènata, àdè e tū vāve. I te tahi tau ava, àdè nui e tū hakaūa mai. A koè a, ia hee te ènata i o te tāha maumāu, e mea heehee ana atu. I tē nei, àdè tē nei maakau e peàu nei moi e fanau hakaūa, àdè e pōpahitia te ènata ia uu toitoi i òto o te hana o te Hamani A Tapu. Mea a, ia haamaakau te ènata tootāhi, e nā me ta ia hana i mua o te tōiki. E me he mea àdè te ènata e tōo, ia haamaakau ia e, no ia te piō to mua ia hina te tōiki i òto o te kofii.

TE HAKATU POHOETIA I TE NEI

I o tē nei tāha, àdè tātou e kaituto hohonu oo i te hakātu pohoëtia o te ènata, e tōo pū mai a tātou i te tāha e afi i ùna o ta tātou tumu tekao o te Hamani A Tapu. A tii no te tau maakau i hope nei, moi ia iō mea haatekatina ia tātou e te poi haatee o te fenua tihe atu i to te tau ètaretia. I te mea a, na tātou e aahi nei i te hakātu pohoëtina o te ènata,

ma òto o te tau ture e tihe atu i te tau hakakotina a tātou e tuu nei i ùna o te ènata. E na oti tātou a ui, e aha te haātu pohoëtia o te ènata i tē nei.

Mea haapototina, ua haamautia te pohoëtia o te ènata i ùna o te moni. E ua iò oo no tahi pito teia maakau me he faitina haatià. Àdè e peàutia nei, e mea pē te moni. I òto a o te tiòhitia maakau, àdè na te hana e aatai nei i te moni, àdè na te ènata e aatai i te moni, o te moni a te mea e aatai i te hana me te ènata. Ma ùna atu o teia, me te mea àdè e moni, àdè te ènata e maimai e hana. Te ùa o te maakau, àdè te tau mea i haapeipeitia i haaànaàna i te ènata i òto o to ia pohoëtia, ua haatono a, ua haahivēke i te ènata. Ia hua mai tātou i ùna o ta tātou tumu tekao no te Hamani A Tapu, àdè te tau tumu hamani e ututia nei. Ma ùna atu, o àtou te mea e apetia nei e tuu i to àtou ava me ta àtou moni. E teia, ua haapapāe ia i te maakau o tahi pito poi hana. Ia kātahitia tē nei tau maakau e tokoua, e meitai ia peàu e, me he mea àdè te ènata e hōpo, àdè mei ta ia tiòhitia i te hakātu o to ia pohoëtia e tavi. No èià, e mea afi ia tiòhitia te tekao a te Etua i mua o tē nei tumu tekao e tihe atu i te tau mea e haakofii nei ia ia.

3. TE TEKAO A TE ETUA I MUA O TE NEI TAU KOFII

Te mea i tiòhitia mai e tātou, ua iò o tātou iho me to tātou pohoëtia mea haakofiitina i te hana no te Hamani A Tapu. Me he mea ua tuu tātou i to tātou maakau me ta tātou tau faanaho na, e meitai i tē nei ia hakaònotia me te tiòhi i te faanahona a te Etua. E pōa teia, e haatoitoui tātou i tē nei tekao no te "Hamani A Tapu".

TE HAMANI A TAPU

E nā oti me te tau haamāamatina i tuùtia no te nei tekao. Te mea a ta tātou e tiòhi mai o te haapūāhatina ia ta te èd ènata e hakaite nei ia tātou. To mua maakau, e nā ia i ùna o tē nei pona tekao "Hamani". Te maakau kei ta ia e hakaite nei, o te hakākotina ia. Me he mea e itetia nei i òto o te "faè hamani", o te tāha ia no te hakākotina ; i òto o te "tumu hamani", o te ènata ia e hakāko. Ia tiòhitia tē nei vēvetetia maakau, no èià oti tahi pito poi i peàu a e, "Àdè e afi no matou teia

hana, e poi a ua hee i te hamani, e poi tuhuna te mea afi".

Te ʻua o te maakau, e nā ia i ʻūna o te tāha paona, te "A TAPU". Ua hani te ʻēnata i te peāu e, te "A TAPU", e ā puretia. No ʻēiā oti tahi pito poi i peāu ai e, no te "A TAPU" aneiho te hana no te Hamani A TAPU kōē, no te hakātu inoa hoi i tuūtia no ia. E mea afi ia uitia e, "e āha a, e nā me te A mea Tapu koe". I ōto o te hakaiteina a te hamani TENETE (fatina 1 me te 2), àdè he A àdè i haameitaitia e te Etua, àdè he A àdè i haataputia e te Etua. Me he mea, o ia na te maakau, e mea hei ia haatoitoitia e, te hana no te Hamani A Tapu, ia iò ia mea hana no te tau ā paotū. E pahono a ia tātou i hua maakau i te haamatatina e, te Hamani A Tapu, àdè no te A Tapu aneiho, ia haahanatia a te tau mea i hakākotia i te tau tōiki i te tau ava paotū.

TE TEKAO A TE ETUA

Te tumu kei e tiōhi ai tātou i te tekao a te Etua, i ʻūna o tē nei tumu tekao no te Hamani A Tapu, no te mea ia e, o te tekao iho a te Etua te mea e hakākotia nei. Ua haamatatia mai teia maakau ma oto i to tātou vēvetetina i te tekao no te "Hamani A Tapu".

Ia hua tātou i ōto o te pipiria, òi nei to mua oo tekao ta te Etua i peāu i ʻūna o te ʻēnata : "A fanau ia nuinui, a haapī i te fenua, a tūāki atu..." (Tenete 1:28). E ite a tātou e, o te Etua iho te mea e peāu nei i te ʻēnata ia fanau, moī a no te fanau pū. E vevao nei a te Etua ia tūāki, ia haaheetia i mua, ia haaheetia i ōto i o te tāha meitai.

I ōto o te tahi hamani a Pauro i patu nei io te poi haatiā no Efetia, ua peāu ia e : "O ōtou e te tau motūa me te tau kui, moī e haavevei atu i to ōtou huāa tama, e hākako a ia ātou, ia haaoko ātou i te tekao a te Fatu".

E meitai ia haamaakautia ia tatou paotū i ta tatou "E" i te ā i papatematia ta tatou tau tōiki. I teia ā, e tokoua tekao a tatou i haatoitoi nei me te Etua. To mua, e hakāko tatou i te tau tōiki i te tekao tiātōhu a te Etua ; te ʻua, e tuū tatou ia ātou i to he ima o te Etārētia. I te a ā, àdè

hoi tatou i peâu atu : àòè i te hana me mātou, àòè e afi ia mātou, àòè e àna ia mātou tē nā hana.

Me he mea i mua o te nei tau tekao, e peâu hakaàa tātou, àòè i te hana me tatou te hana no te Hamani A Tapu, e meitai tātou ia haaātatia me he hakātu o te tiki : e puaina, àòè a e òno ; e fafa, àòè a e tekao....

Te tekao toitoi a, me he mea e tekao tātou atii nei, ia haamaakau ia tatou e, e hiaki tatou no te Etua e ua tikoe tatou ia ia. I tē nei, te mea a tatou e kaituto, pēhea i te haahana i te nei tau tekao, pēhea te pohopoho i tē nei tau tekao, me to tatou pohoètina no te tau ā paotū, mea pahonotina i ta tatou uitina paona, ia iò te hana no te Hamani A Tapu e hana-na te poi paotū i te tau taha paotū me te tau ava paotū.

4. TE HAMANI A TAPU ME TE POHOETIA

I o te nei tāha tatou e kaituto ai, pēhea te hana no te Hamani A Tapu te hee kātahi me tahi pito tāha no te pohoètia o te tōiki; pēhea te pohoètia haatià te hee kātahi me te pohoètia no te tau ā paotū. Na eia, e tiòhi pū mai ia tātou e tōu tāha keikei no te pohoètia o te tōiki : te huaa fāè, te fāè hamani me te pohoètia i no he uāpu. E pō a teia, e haamaakau nei au ia tatou ; te tahi tekao i tiòhitia mai e tātou : me he mea àòè te ènata e hōpo, e tau i me te haapapāu ia ia iho i mua o te Etua, àòè nui ta ia tiòhitia me ta ia faanahotina i to ia pohoètia e tau i. Me he mea àòè te ènata e haavai ia ia iho ia aāhitia e te Etua, to ia makau, ta ia tau hana, to ia pohoètia paotū, àòè nui ia te tau tekao i mui nei e meitai.

TE POHOETIA HUAA FAE

Te maakau kei a tātou e tamau no te huaa fāè, o te tahi ia kātahitia ènata me to àtou fāè. I mua a o te tau tekao i tiòhitia mai e tatou, ua peau tatou, o te ènata iho to mua oo kofii i òto o to ia pohoètia atii i òto o te hana no te Hamani A Tapu. I mua o te tekao a te Etua, ua pōpahitia te ènata (Motua me te kui) ia hakāko i te tōiki i te tekao tiatōhu. Te haavivinitia no te nei maakau, e vevaòtia nei tātou ia tōo e

ia haahana i to tatou tūtina Motua me te kui. O tatou to mua oo Tumu Hamani no to tātou tōiki, e timatatia teia ma mua oo i ōto o te pohoëtia huaa fāe.

TE POHOETIA FAE HAMANI

E nā oti tatou a ui, "E aha te hana a te Hamani A Tapu i o te fāe hamani". To mua oo maakau, hua mou tōiki e hee a i o te fāe hamani, mei ōto atu ia o te pohoëtina huaa fāe. Te ùa, àdè te Etua i èka pū e tahi aneiho tāha. I tē nei, àdè te maakau e haahohonu i ùna o te hakātu pohoëtia o te fāe hamani. Te mea a ta tatou e tamau mai : e nā ana atu me te tahi pohoëtia kātahi i vāvena o te tōiki me te tumu hamani; me ha hakātu pohoëtia huaa fāe. Ua ite tatou e, i ōto o te tau fāe hamani e haateetia nei e te tau Etārētia, e haakākotia nei te tōiki i te tekao a te Atua. I ōto o te tahi fāe hamani a te Hau Fenua i Atuona nei, e nā me te tahi tau faanahona e haaheetia nei e te poi tiai tōiki i o te fāe hamani, no te tōiki aneiho a e noho oo nei i to he pāpua hamani. Oi nei hua tau faanahona : e pure e pō te kaikai me te hiamōe, e tahi puretia poto kātahi i te tau pōpoui. I ōto o tahi pito tāha kē atu, mei te ava hamani, àdè ia e haahanatia nei. No èià, me he mea a tatou i peau no tahi pito poi hana i pōpahitia mai e te hau fenua i Atuona nei, e meitai te tau tumu hamani e hakāko nei i te tau tōiki ia haamaakau, ia lō mei ia àtou e poi hana na te Etua. E teia, ia lō o àtou iho ma mua oo e poi haatià.

TE POHOE INO HE UAPU

I o te nei tāha te maakau i ùna aneiho o te uāpu. E nā a i ùna o te tau ava o te tōiki mā vaho o to ia pohoëtia Hamani A Tapu, mā vaho o te pohoëtia huaa fāe me te fāe hamani. No te mea, i no he uāpu e itetia ai te hakātu tiàtohu o te tahi me te tahi tōiki. I no he uāpu e itetia ai te manuia no te tau hakākotina.

Ua ite tatou, mea kē te hakāko e mea kē te pohoëtina i te hakākotina; mea a, àdè e meitai ia haapae kē ia āua, ia hee kātahi ana atu a. E mea ùna hanamāea te hakāko, e mea ùna hamani te pohoëtina i te hakākotina. E ia hua mai tātou i ōto o te pohoëtina o te tōiki i no he

uāpu, i èià tatou e ite toitoi ai i te hakātu no to ātou pohoētina i te tekao a te Etua, i te tau tekao i hakākotina ia ātou i o te Hamani A Tapu, i o te fāe e tihe atu io te fāe hamani. Te kofii keī oo a e haahiveke nei i te maakau o te tōiki, o te hakātu iho ia no te poi keikei i no he uāpu. Me he mea, àdè to tatou hakātu i to he fāe pure, i o te fāe e tihe atu i o te fāe hamani, e hei a me to tatou hakātu i no he uāpu, e hiveke ia te maakau o te tōiki. No èià, ia hakāko tatou i te tōiki, ia iò tatou ma mua oo mea tiòhitina na ātou.

Ia pohopohotia e ia haaheitia te mea a te fafa e peāu a me te mea a te puaina e hakaòno a me te mea a te mata e ite a.

5. TE MAAKAU PAONA

Te nei tumu tekao a tātou i tiòhi mai nei, e ite a tatou e, àè meitai ia haavaitia te hana no te Hamani A Tapu i o te tahi tāha aneiho. Ia iò a mea hana na te ènata paotū i o te tau tāha me te tau ava paotū. No te haahee a i teia hana, ia haavai ia te ènata ia ia iho ma mua oo ia aāhitia e te Etua. Ia hana tātou a tii a, e kātahi a ia tātou i òto o te hana a te Etua no te patu i to ia nohona i no he fenua.

No èià, ia iò tē nei kaitutotina maakau mea pepeūtina i te tahi avapūta no te poi e maimai e haahohonu hakaūa atu i te nei tumu tekao. E na oti me te tau tāha afi kōè i òto o te tau maakau i tuūtia atu, e meitai ia haatoitoitia. Te ūa, ia iò tē nei kaitutotina maakau me he aanūi i haapeipeitia no te poi e maimai e kaituto i tahi pito tumu tekao kē atu. KAOHA NUI

R. Maehaa TAIRUA.

PARAU TUATAPAPA NO TE AUA PIPI HEREMONA

Teie te òreroraa i faaineinehia e Marama TAUIRA no te tomoraa i te fare haapiiraa āpi no te Aua Pipi Heremona i te 20/11/1993. I teie neneiraa i muri nei, e piahia atu ai ta na òreroraa nā roto i te reo farāni. Te haamanaohia atu nei tātou e te tupu nei te mau faaineineraa i te mau òrometua haapii no te mau Haapiiraa Tāpati i roto i teie fare haapiiraa āpi, faaineineraa tei haapaohia mai e te Amaa Faaineineraa a te T.P.H.T.

A ono āhuru mā ono atu ra matahiti to te Aua Pipi Heremona haamau-raa-hia i niā i teie tupuāi mouā tei mārihia te iōa te mouā no FAIERE. Oia mau, inaha tei te taiō mahana 19 no Mē 1927 te āvariraa-hia te Aua Pipi Heremona no te fārii i te mau tino e faaineinehia no te tōroā òrometua i raro aē i te aratairaa a te mitionare farāni no te Totaiete Faatupuraa Parau no Paris, oia hoi o ALLEGRET Ellie e tae noa atu i te Faatere o te Aua no taua tau ra, o te òrometua Octave MOREAU, raua tei imi maitai i te mau rāvēa atoā no te hōoraa mai i te tahi tuhaa fenua e vai ra i niā i teie mouā. O teie ia nā tuhaa fenua e piti, o "FAIERE" e o "HAAVEREVERE" e vai ra i raro rii mai. O te reira ia te òhipa o ta raua i rave na niā i te iōa o te Totaiete, e ua hōohia teie nā fenua i te 4 no Eperera 1927 no te paturaa i te mau fare e au no te Aua Pipi.

Teie rā, ua ite tātou, no te faatupuraa i taua ôpuaraa ra, e mea titauihia te tahi tino moni rahi no te hōoraa mai i te fenua e tae noa atu i te faatiāraa i te mau fare atoā. Hau roa atu ai, ua fā mai taua ôpuaraa i te hoē tau i òre ai te Hau Metua e tauturu faahou i nā Etārētia Tātorita e Porotetani, nā roto ia i te Ture faataa-ē-raa i te Hau Farāni e te mau Etārētia tei haamanahia i te fenua Farāni i te matahiti 1905, e tei faaōhipahia i Tahiti i te matahiti 1927. To na auraa ra, eita ia te Hau Farāni e faataa faahou i te tahi mau moni no te tautururaa i te Etārētia iho i roto i ta na mau ôpuaraa. Na te Etārētia iho ia e imi i te mau rāvēa atoā no te faatupuraa i ta na mau ôpuaraa e tae noa atu i te aūfauraa i te moni āvaē a te mau tino òrometua. Nā roto i taua huru ra, ua manaohia, eita e òre te ôpuaraa no te haamau i te Aua Pipi i niā i te mouā no

"FAIERE" i te fifi roa. Aita roa atu rā, i te mea hoi, ua faanaho aè nā te Etārētia i teie mahana. E no reira, no taua ôpuaraa e faatiā i te Aua Pipi i "FAIERE" nei, ua faatupuhia te tahi mau âufauraa nā roto i te pāroita atoā no te fenua Tahiti e inaha, te faufaa i roaa mai, ua riro ia ei faatupuraa i taua ôpuaraa. Ua ôti nehenehe maitai taua paturaa i te 19 no Mē 1927, te mahana i âvarihia ai te Aua Pipi i "FAIERE" nei. E tiā atoā ia haamanaōhia e, tei niā i te âivi no Moria i te tuhaa no Sainte Amélie te vairaa no te Aua Pipi mai te matahiti 1912 e tae noa atu i te matahiti 1927, e mai ta tātou i ite i teie mahana, ua riro o Moria ei pū fāriiraa i te mau tamarii faaruēhia e to rātou mau metua e ua mairihia te iōa o taua pū ra i teie mahana, te pū no "Uruai a tama".

Tei te taima atoā i âvarihia ai te Aua Pipi to te mitionare ra o Elie ALLEGRET mairiraa te iōa HEREMONA i niā i te Aua Pipi i parauhia ai te Aua Pipi HEREMONA, e iōa o te pii-noa-hia e tae roa mai i teie mahana.

"HEREMONA", e iōa pipiria ia e to na auraa nā roto i te reo Hepera, e "moā", e aore ia "ôpanihia". "Heremona", e iōa ia no te hoē atua o te mau mouā huru teitei no te pae Apatoerau o te fenua Paretetina, i te mea hoi tei niā i te fāito e piti tautani e vaū hanere e tiāhapa to na teitei. I te manaō o te tahi mau tāote no te Pipiria tei parau e, tei Heremona te tupuraa te parau no to Ietu faahuru-ê-raa-hia. Areā vētahi, te parau ra e, to Ietu faahuru-ê-raa hia, ua tupu ia i niā i te mouā no Tāpora. A taa noa atu ai rā teie mau aratairaa, te faahiti atoā ra te puta a te mau Tavana i te pene 3 e te irava 3 i te parau no to te Atua aratairaa i te mau Tamarii Iteraera i niā i te mouā no Heremona no te tamataraa i to rātou faaroo nā roto i te tahi āroraa tei tupu e te mau nuu Firiteti e inaha, mai roto mai i taua tamataraa ra, ua itehia te mana e te moā o te nūnaa Iteraera a riro atu ai o Heremona ei vāhi moā, ei vāhi fārereiraa no te Atua i ta na mau tamarii, fārereiraa atoā e ta na iho Tamaiti ia Ietu nā roto i te parau no to na faahuru-ê-raa-hia. Eita paha e òre, no teie mau tumu rii ta tātou i faahiti aè nei i topa ai o ALLEGRET tāne i teie iōa HEREMONA i niā i te Aua Pipi i te mea hoi, e vāhi atoā e tuuhia ai te mau tino atoā, te mau tāne e te mau vahine, tei pāhono i te titauraa a te Atua, i roto i te mau tamataraa atoā moā ia, no ô roa mai i

te Atua ra, no te tāvini i ta na Etārētia e tae noa atu i te nūnaa.

I pihai iho i teie parau, ua faaroo tātou e, i parau atoà hia o "HEREMONA, o te māfatu ia o te Etārētia" ...

Mai te peu e, o te reira mau, ia ite atoà ia te mau tino atoà e, to rātou taime i roto i te Aua, no te hoê noa ia taime poto, e taime no te faaineine-maitai-raa no te tōroà, e taime no te feruriraa, no te ôpereraa manaò, no te pure atoà hoi. E teie mau mea tāatoà i faa-ātea-hia ai te Aua i te totaiete e to na mau manianiāraa rau, mai tei faahitihia e te òrometua Henri VERNIER i faaturahia :

"Ua riro te Aua Pipi Heremona ei vāhi nahonaho maitai e te au maitai no te faaineineraa i te mau tino òrometua no ananahi, rātou e to rātou atoà mau fetii i roto i te parau no te tōroà tāviniraa i te Etārētia." (H. VERNIER : *Puai noa mai te vero*, Bergers et Mages, Paris, 1986, àpi 158)

E no reira, e tiā ia tātou ia parau e, e vāhi hau mau ā o HEREMONA e te manianiā òre, nahonaho maitai i roto i te òhipa faaineineraa i te mau òrometua no ananahi. Teie rā, i muri aè te faatiāraahia mai te tahi mau fare āpi i pihai iho noa mai i te Aua, ei nohoraa no te taata, ua tavi rii atu ra te huru oraraa i HEREMONA nei. Ua ô mai te manianiā e te faatura òre no te feiā e noho ra i roto i taua mau fare ra tei patuhia e te Hau Fenua. O te hoê ia o te mau tumu i turai i te Faatereraa o te Aua Pipi no te hāmani i te hoê fare haapiiraa āpi e tae noa atu i te hoê vairaa pūta huru nahonaho aè no te faaravaì i te ite o te mau tino i roto i te tau faaineineraa. E tāpura òhipa tei ôpua-maoro-hia, e inaha, ua òti nehenehe roa i teie mahana. O te tumu ia i āmui mai ai tātou no te tomo i teie nei piha òhipa āpi a te Aua Pipi.

E mea tano atoà ia faahitihia te parau no te piha haapiiraa e tae noa atu te parau no te mau fare faaearaa o te mau pipi òrometua o tei faaòhipahia mai te tau i hāmanihia ai e tae roa mai i teie mahana. Te haere tahito atu ra i te mea hoi, ua patuhia teie mau fare i te ārea matahiti 1960. Ua hau ia i te toru ahuru o te matahiti to teie mau fare tāviniraa i te mau ùtuafare o te Aua Pipi.

E aha te mau mea e tano e parau no nā matahiti e ono ahuru e tiāhapa to te Aua Pipi haamau-raa-hia i HEREMONA nei.

E rave rahi mau parau e tiā ia faahitihia, teie rā e tapea rii noa mai tātou i te mau òhipa faufaa rahi i tupu i roto i taua ārea taime ra, mā te hiò atoà i te mau tauiraa rahi i tupu.

1) Te faatereraa o te Aua e te mau òrometua haapii.

I te pae no te faatereraa o te Aua e tae noa atu te mau òrometua haapii, ua mauhia mai e te mau mitionare i roto i te mau matahiti e rave rahi.

È òhipa faufaa rahi roa ta te mau mitionare i rave no te faaineineraa i te mau taata Māōhi no te faatereraa i te oraraa o te Etāretia e tae noa atu i te faatereraa o te Aua Pipi. E inaha, ua tupu mau ā taua manaò ra i te ārea no te matahiti 1980 i te mea hoi, tei taua matahiti ra i haamata ai te mau tino Māōhi i te haapaò i te faaterera o te Aua, mai te òrometua Philippe TUPU (1977-1980), Teritua FAEHAU (1980-1987) e o Jean TEURURAI (mai te matahiti 1987 e tae mai i teie mahana).

2) Te tāpura haapiiraa

I te pae no te tāpura haapiiraa e faaterehia i roto i te Aua, e faanaòraa rahi to te mau pipi òrometua i te mea hoi, ua rau te mau haapiiraa tei òpere-maite-hia i roto i te hepetoma e o tei tiāturihia e riro ei faaineine-maitai-raa i te mau tino i roto i te tōroà o ta rātou e tītau ra, ia au i te tāpura haapiiraa pae matahiti i faanahohia e te mau òrometua haapii.

Te tahi atoà hoi parau e tano ia faahitihia, o te faanahoraa āmui ia a te mau Aua Pipi no Patitifa. Nā roto i to HEREMONA riroraa ei mero i roto i te Tāātiraa a te mau Aua Pipi no Patitifa tei parauhia te SPATS, ua riro te reira ei turalraa i te faatereraa o te Aua Pipi no HEREMONA i roto i te hio-faahou-raa i te parau no ta na mau faaineineraa no te tāmata i te pāhono i te mau hiaairaa a te Etārētia e tae noa atu hoi i ta te

tōtaiete.

3) Te mau rāveà a Heremona

I te pae no te mau raveà e faaōhipahia ra i HEREMONA, e tano ia parau e, ua faaōhipa maitai te Aua i te mau rāveà āravahi no teie tau i roto i ta na mau faaineineraa, mai te āfata ratio teata, te mātini faatere hohōa viteo e tae noa atu i te hoē mātini e tere i te uira, te hoē mātini no te faarahi i te mau parau e patapatahia, te tahi mau mātini roro uira. E mau rāveà teie tē ōre i faaōhipahia e rave rahi mau matahiti i mahemo.

4) Te fā a te Aua Pipi Heremona

E aha te mea e tano ia parau no te fā e titauphia ra e te Aua Pipi Heremona. Mai te taime i haamauhia ai te Aua Pipi mātamua roa i Moorea, te titaupia mātamua e tiā ia haamanaōhia, o te faaineineraa ia i te mau tino e ō i roto i te Aua no te tōroā ōrometua. Teie rā, ia au i te tereraa o te tau, e hiōraa āpi tei matara mai e o tei riro eu faaravaiaa i te parau no te faaineineraa. Teie te tahi mau hiōraa i muri nei :

- a tahi, te faaineine-atoā-raa i te mau tino tei manuia maitai i roto i tā rātou tau haapiira no te tono ia rātou i te ara no te faaravaia atu ā i to rātou ite,

- e aore ra, te faatupuraa i te tahi mau haapiiraa taa ē no te faaineine-atoā-raa eiaha noa te mau tino ōrometua a te Etārētia, te auraa hohonu atoā rā no te parau o te Atua i roto i to na tāatoāraa.

No reira, ia hiōhia i roto i te aāi o te Aua Pipi, mai to na haamataraa mai:

- i Moorea i te matahiti 1813 e tae noa atu i te matahiti 1850,

- i Vaitoāre-Tahaa i te mau motu Raro matai mai te matahiti 1857 e tae noa atu i te matahiti 1873,

- i Uturoa-Raiatea, mai te matahiti 1873 e tae noa atu i te matahiti 1888 (ārea matahiti i riro atoā ai te mau motu no Raro Matai mā i raro aē i te Hau Tāmaru),

- hoi faahou i Moorea, mai te matahiti 1889 e tae noa atu i te

matahiti1990,

- i Tahiti,

* i te mataëinaa no Mataiea, mai te matahiti 1900 e tae atu i te matahiti 1908,

* i Tipaerui, mai te matahiti 1908 e tae roa atu i te matahiti1912,

* i Moria, mai te matahiti 1912 e tae noa atu i te matahiti 1927,

* e i Faiere, mai te matahiti 1927 e tae roa mai i teie mahana.

Mai ta tātou e ite nei, ua rau te mau vāhi i haamauhia ai te Aua Pipi, mai Moorea, ua āfai-roa-hia i Raro Matai, e faahoi faahouhia mai ai i Moorea, e mai reira, ua haamauhia atu ra i Tahiti e te vai noa nei i Papeete e tae roa mai i teie mahana. E rave rahi atoà mau poro Evaneria i faaineinehia e i tonohia, eiaha i to tātou noa mau motu, ua tae roa te tahi pae i te tahi atu mau motu no Patitifa.

Te faaite mai ra te reira ia tātou i te faufaa rahi no te parau no te faaineineraa e o taua òhipa ra hoi e amohia ra e te Aua Pipi e tae roa mai i teie mahana. Nā reira atoà hoi te parau no te mau rāveà e faaòhipahia ra, ia au i te tereraa o te tau.

No reira, te riro nei teie ôroà tomoraa no teie fare haapiiraa âpi no HEREMONA nei, ei âpi faufaa i roto i te àai no te Aua Pipi. Te titau nei te Aua Pipi HEREMONA ia riro o ia ei vāhi faaineineraa no te mau tāvini o te Atua, ei vāhi ôpereraa manaò, ei vāhi e tauturuhia ai te nūnaa o te Atua i roto i te hiò-māramaramaraa i te Evaneria a te Fatu.

I teie mahana, te hiaai rahi nei te Etārētia i te mau rave òhipa i titauihia i te hoê faaineineraa pāpū e te maitai, ia riro e ia riro noa ā te Aua Pipi no Heremona ei vāhi e pahonohia ai te mau hiaairaa a te Etārētia no te hanahana o to tātou Atua i roto i teie nei ao.

Gaston TAUIRA, Aua Pipi Heremona.

TE TAMARII, HOROA NA TE ATUA

No roto mai te mau parau i raro nei i te puta Rururaa Faatere Rururaa i te fenua Porapora (09/16/93) ia au i te aratairaa a Taaroanui MARAEA Orometua. E rave rahi te mau parau faufaa tei iravaravahia e taua puta ra, e ua mālthia mai te tahi nau āpi, ei haamanaʻo-faahou-raa i to tātou tiāraa Metua i mua i te mau tama, e tae noa atu i te tiāraa Tama o te uihou i mua ia tātou, mā te āmui mai hoi ia rātou e o tātou i niā i te paēpaē no te Vaafaaroo e te Vaamataēinaa. Michel FAUA Orometua.

Te tamarii, e taata o ia, e tino to na, e vārua to na. E mau hiaai to na, e feruriraa to na. E hohoa o ia no no te Atua, e huru o ia no te Atua. E hohoa na te Atua ia tātou. Mai te peu e hohoa na te Atua ia tātou, e ōhipa ia ta tātou i reira. Na tātou i pū mai i roto i teie nei ao, eere rā tātou te fatu. Teie hohoa ta te Atua ia tātou e te mau metua, e mea faahiahia mau, tē ōre roa e tū i te mau hohoa atoā i te mea e, e ōhipa ora o ia, e hotu no te here no te Atua nā roto ia tātou e te mau metua.

Ia ite pāpū te taata e, te tamarii, na te Atua, no te Atua. Nā roto i to tātou iteraa e, te tamarii, e hohoa na te Atua ia tātou te taata nei, e tūrai te reira ia tātou : ia fārii i teie hohoa, oia hoi ia faaineine i to na taeraa mai, to na nohoraa, to na oraraa ia nehenehe ia na ia tupu maitai ; ia aupuru i teie hohoa, ia faaamu ia na, ia faaahu ia na, ia haapii ia na, ia nehenehe to na tino no te tupu-maitai-raa ; ia atuatu i teie hohoa, ia aratai ia na, ia faaōhipa ia na, ia riro o ia ei taata paari o ia tei ite i te faanaho i to na oraraa ; ia haapii i teie hohoa i te hinaaro o te Atua, oia hoi ia haapii ia na i te parau a te Atua, ia riro o ia ei taata teretetiāno.

Ia hiōhia rā teie tamarii i roto i to na ūtuafare, i roto i te vāhi e nohohia ra e ana, te faariro mau ānei to na nā metua ia na ei hohoa na te Atua ? E taoā-here-hia e te Atua e na nā metua atoā ? I roto i te hiōpoāraa, aita teie tamarii e tāuā-faahou-hia nei i roto i te ūtuafare, aita te tāuāparaaraa e tupu faahou nei i-rotopū i te tamarii e te metua. Tei roto i te ōhipa imi moni no te oraraa, mā haapae i to na tiāraa metua. Te fifi e itehia ra, oia hoi to te mau hiaai o te tamarii pāhono-ōre-raa-hia.

E haere ia o ia i te vāhi ē no te imi i te mau pāhonoraa i to na mau hiaai. Topa atu ai o ia i roto i te òhipa puhipuhi āvaāva taero, e te ēiā. I roto i te mau ùtuafre, tei roto te metua i te òhipa inu āva. Pau te moni. Aita e māa i te ùtuafare. Taparahi te metua i te mau tamarii. Faatitihia te mau tamarii.

Aita atu ra to teie tamarii e oraraa òaōa, e eita hoi o ia ei tupu maitai. Aita to na e tūruiraa pāpū no te ite i te here o te Atua, no te riroraa ei taata, e te nehenehe e faanaho i to na oraraa.

E te mau taata atoā, e haati nei i teie tamarii i roto i te fifi. Ua fāriu ē i to rātou mata i teie tamarii (H.T.,U.A, Pāroita, Tōtaiete). Aita rātou e tauturu nei i teie tamarii i te faanahoraa a te taata, tei faaruē i to na tiāraa tiāau.

E aha rā te òhipa e rū, ia nehenehe i teie tamarii ia riro faahou ei horoā na te Atua i roto i to na ùtuafare, i roto i te vāhi e orahia ra e ana, i roto i te Tōtaiete ?

Na tātou e imi e ia faufaahia te tamarii, oia hoi mā te aratai te tamarii e te mau taata atoā e haatiraa ra ia na i roto i te rururaa ia ite i te faufaa e vai ra i roto i teie tamarii, mā te faaòhipa i te faufaa e vai ra i roto i teie tamarii, e mā te faanaho i te hoē tāpura òhipa tei haamauhia i niā i te mau hiaai o teie tamarii e to na tupu maitairaa i te pae o to na tino, to na feruriraa e to na oraraa faaroo.

Michel FAUA Orometua.

**TE TAHI MAU TUMU PARAU I PAPAIHIA
I TE AUA PIPI NO HEREMONA**

Matahiti 1985

Bill HIKUTINI,

Te fāriiraa a te Māōhi, 40 āpi.

Bruno IOTUA,

Rapaauraa mai māōhi e te Evaneria, 59 āpi.

Monique IOTUA,

Te pāpetitoraa i roto i te Evaneria e te pāpetitoraa i roto i te Etārētia, 71 āpi.

Rono TUMARAE, Te faufaa o te fare, 118 āpi.

Virginie TUMARAE,

La vie familiale dans le nouveau et ancien testament, 141 āpi.

Germaine VAHINETUA,

Te faapoiporaa, 66 āpi.

Matahiti 1988

Endy TAIARUI,

Te aua ōrometua, 83 āpi.

Mitema TAPATI,

Te taata e te fēnua, 79 āpi.

Matahiti 1989

Thomas TEMAURI,

Te ōroā a te Fatu : Te Māōhi e te horoā a te Atua, 131 āpi.

Melita VANE,

Orientation Théologique : Le peuple Māōhi, 101 āpi.

Tetaria VANE,

Te āhu i roto i te haamoriraa, 138 āpi.

Matahiti 1991

Alain MANA,

Te tōroā tiātono, 60 āpi.

Albert POHEMAI,

Te himene i roto i te haamoriraa.

Namata TETUAHITI,

Te parau paari e te faaiteraa i te Parau a te Atua, 62 āpi.

Matahiti 1993

lotua IOANE,

Te haapaeraa māa : te āroraa no te ora, 110 āpi.

Marc POHUE,

Te haapiiraa faaroo i roto i te pāroita, 127 āpi.

Herehia TAMATI, Te Pororaa Evaneria ia au i te hiōraa a Pauro, 72 āpi.

Médéric TAPAO,

Te horoā a te Vārua Maitai e te rapaauraa mai a te Māōhi, 76 āpi.

Marama TETUAITEROI,

Te parau tohu.